



# MARGREIDER DORFBLATTL GIORNALINO DI MAGRÉ

Gemeindeblatt | Margreid an der Weinstraße | 8. Jahrgang | Nr. 1 | April 2024 Giornalino del Comune | Magré sulla Strada del Vino | 8° anno | n. 1 | aprile 2024

# Energetische Sanierung und Erweiterung des deutschen Kindergartens "Pepi Ranigler"

Ristrutturazione e risanamento energetico della scuola materna in lingua tedesca "Pepi Ranigler"







# Sprechstunden des Bürgermeisters

"

Nach Voranmeldung unter 345 5151133

#### Sprechstunden unserer Referenten

immer nach Voranmeldung (Tel. 0471 817251 – Gemeinde):

#### Bürgermeisterstellvertreterin Ulrike Sanin

Gemeindesekretariat oder direkt unter 347 8215474

#### Referent Theo Augustin

Gemeindesekretariat oder direkt unter 335 6058934

#### Referent Johannes Goller Gemeindesekretariat

#### Referent Matteo Degasperi

Gemeindesekretariat

In dieser Verwaltungsperiode (Stand 26.03.2024) fanden bisher 147 Ausschussitzungen und 28 Gemeinderatssitzungen statt. Im Zeitraum vom 07.10.2020 bis 26.03.2024 wurden vom Gemeindeausschuss 1506 und vom Gemeinderat 161 Beschlüsse gefasst. Die gesamten Beschlüsse sind auf der Homepage der Gemeinde Margreid einsehbar (unter Amtstafel und Beschlüsse).

### Orari di ricevimento del Sindaco

Previo appuntamento telefonico 345 5151133

### Orari di ricevimento dei nostri assessori

previo appuntamento (tel. 0471 817251 – Comune):

#### Vicesindaca Ulrike Sanin

presso segreteria comunale o direttamente 347/8215474

#### Assessore Theo Augustin

presso segreteria comunale o direttamente 335 6058934

#### Assessore Johannes Goller

presso segreteria comunale

#### Assessore Matteo Degasperi

presso segreteria comunale

In questo periodo amministrativo si sono svolte (in data 26.03.2024) 147 sedute di giunta e 28 consigli comunali. Nel periodo tra il 07.10.2020 e il 26.03.2024 sono state approvate dalla giunta 1506 e dal consiglio 161 delibere. Tutte le delibere sono consultabili sulla homepage del Comune di Magré (Sotto Albo Pretorio e Delibere).

#### INHALT INDICE

- 3 Vorwort des Bürgermeisters Prefazione del sindaco
- 4 Gemeinderatssitzung vom 29. November 2023 Consiglio comunale del 29 novembre 2023
- 5 Gemeinderatssitzung vom 28. Dezember 2023 Consiglio comunale del 28 dicembre 2023
- 7 Gemeinderatssitzung vom 23. Januar und 29. Februar 2024 Consiglio comunale del 23 gennaio e del 29 febbraio 2024
- 8 Beschlüsse vom 15. November 2023 bis 20. März 2024 Delibere dal 15 novembre 2023 al 20 marzo 2024
- 10 Liste Baugenehmigungen 09.11.2023 bis 31.03.2024 Elenco delle concessioni edilizie – dal 09/11/2023 al 31/03/2024
- 12 Fußgängerbrücke über den Großen Kalterer Graben Ponte pedonale sulla fossa grande di Caldaro
- 14 Senioren Anziani
- 14 Neue Lampen mit LED-Technik auf dem Tennisplatz Nuove lampade con tecnologia LED al campo da tennis
- 15 Umbau des deutschen Kindergartens
- 16 Neue Hausärztin Medico di base
- 16 Startschuss für LEADER Südtiroler Grenzland 2023–2027 Al via la programmazione LEADER Südtiroler Grenzland 2023–2027
- 18 Musikkapelle
- 19 Öffentliche Bibliothek
- 20 Pfarrgemeinde
- 22 Heimatpflegeverein Auflösung des Gertraudi-Quiz'
- 23 VKE Kurtinig-Margreid
- 24 Schützenkompanie Franz von Fenner
- 25 Primeln zum Margreider Kirchtag für die Krebsforschung
- 26 ACLI Gita allo stabilimento Felicetti e festa tesseramento
- 28 Die Tennissaison steht wieder in den Startlöchern
- 29 Deutscher Theaterverein Margreid goes Ottobrunn
- 30 Jugendzentrum Westcoast Rückblick
- 32 Weißes Kreuz Salurn Croce Bianca di Salorno
- 34 Tourismusverein Südtiroler Unterland
- 35 Gemeindedienste Servizi comunali

#### IMPRESSUM COLOFONE

Gemeindeblatt der Gemeinde Margreid an der Weinstraße,

Tel. 0471 817251, info@gemeinde.margreid.bz.it

Redationsschluss 2. Ausgabe 2024: 27. Juli (Erscheinungsdatum Ende August),

Redationsschluss 3. Ausgabe 2024: 31. Oktober (Erscheinungsdatum Anfang Dezember)

Bollettino d'informazione del Comune di Magré sulla Strada del Vino,

tel. 0471 817251, info@gemeinde.margreid.bz.it

Scadenza editoriale per il numero di agosto: 27 luglio,

scadenza editoriale per il numero di dicembre: 31 ottobre

Auflage / Tiratura: 550

Eigentümer und Herausgeber: Gemeinde Margreid

Proprietario ed editore: Comune di Magré

Presserechtlich Verantwortlicher / Direttore responsabile: Günther Heidegger

Koordination / coordinazione: Ulrike Sanin

Redaktion / Redazione: Jasmin Amegg, Andreas Bonell, Ulrike Sanin, Vera Vontavon

Übersetzungen nur für Texte der Gemeindeverwaltung / Solo per le traduzioni del Comune:

Jennifer Baldo

Design & Layout / Grafica & layout: Ulrike Teutsch Schwingshackl

Druck / Stampa: Effekt, Neumarkt

Ermächtigung des Landesgerichts Bozen – Nr. 1871/1999 – 9

Autorizzazione del tribunale di Bolzano – n. 1871/1999 – 9

))



### Liebe Bürgerinnen und Bürger von Margreid

### Care concittadine, cari concittadini

"Die Trinkwasserversorgung ist durch ordentliche und außerordentliche Instandhaltung des Trinkwassernetzes zu gewährleisten und zu sichern. Die Neufassung der Trinkwasserquelle Regenstein ist noch zu verwirklichen", niedergeschrieben im *Programmatischen Dokument 2020–2025*. Dieses Vorhaben wird in den nächsten Wochen umgesetzt. Zusammen mit den anderen Standorten garantiert die Sanierung dieser Quellfassungen die Margreider Trinkwasserversorgung.

Da die ca. 20 Jahre alten Drainageleitungen zur Entnahme des Trinkwassers nicht mehr die geforderten Wassermengen lieferten, beauftragte die Gemeinde Margreid das Ingenieurbüro Hannes Weiss und den Geol. Lorenzo Cadrobbi mit der Ausarbeitung eines Sanierungskonzeptes. Die Planer verfolgten dabei einen neuen Ansatz, denn anstatt der Erneuerung der eher oberflächlichen Drainageleitung soll durch Bohrungen im Fels tiefer liegendes Grundwasser zutage gebracht werden. Das Wasser wird in den Bohrungen gesammelt und über mehrere Sammelschächte zum bestehenden Speicher geführt, von dort wird es auf die Margreider Bürgerinnen und Bürger verteilt. Das Konzept mit den Bohrungen und Sammelschächten ist eine dauerhafte und widerstandsfähige Lösung. Die Baufirma Luis Müller GmbH - Tiefbau und Erdbewegungen - aus Terlan wurde mit den Arbeiten beauftragt, und diese sollen Anfang Mai beginnen, damit bis zum Sommer



die benötigten Wassermengen wieder zur Verfügung stehen. Nach erfolgreichem Abschluss dieser Tätigkeiten stehen unseren Bürgerinnen und Bürgern weiterhin garantierte 1,5 Liter/Sekunde hochqualitatives Trinkwasser zu Verfügung. Die gesamten Projektkosten dieser Sanierung und Ausbau belaufen sich auf 285.000,00 €. Eine Investition für die Zukunft, die sich lohnt und vielen Dank allen, die sich für die Realisierung dieses Projektes eingesetzt haben und demnächst daran beteiligt sind.

■ EUER BÜRGERMEISTER ANDREAS BONELL

"L'approvvigionamento idrico deve essere effettuato e garantito attraverso una costante manutenzione ordinaria e straordinaria della rete dell'acquedotto pubblico. È necessario realizzare la risistemazione della fonte d'acqua potabile Regenstein", si legge nel documento programmatico 2020–2025. Questo progetto sará realizzato nelle prossime settimane. Insieme alle altre sorgenti, questo risanamento garantisce l'approvvigionamento di acqua potabile di Magré.

Poiché i tubi di drenaggio utilizzati per l'estrazione dell'acqua potabile, vecchi di circa 20 anni, non fornivano piú la quantitá di acqua necessaria, il comune di Magré ha incaricato lo studio di ingegneria Hannes Weiss e il geologo Lorenzo Cardobbi di sviluppare un piano di risanamento. I progettisti hanno optato per un nuovo approccio, in quanto invece di sostituire la tubatura di drenaggio piuttosto superficiale, hanno pensato di raggiungere l'acqua di falda piú profonda mediante una perforazione nella roccia. L'acqua viene raccolta nei pozzi e convogliata nel serbatoio esistente attraverso diversi pozzi di raccolta, da dove viene poi distribuita ai residenti di Magré. Il concetto di pozzi e pozzetti di raccolta è una soluzione durevole e resistente. L'impresa di costruzioni Luis Müller Srl - ingegneria civile e movimento terra - di Terlano è stata incaricata di eseguire i lavori, che dovrebbero iniziare all'inizio di maggio, in modo da rendere nuovamente disponibili le quantità di acqua necessarie entro l'estate. Dopo il completamento di queste attività, i nostri cittadini e le nostre cittadine continueranno ad avere accesso a 1,5 litri/secondo di acqua potabile di alta qualità. I costi totali del progetto di rinnovamento e ampliamento ammontano a 285.000 €. Si tratta di un investimento per il futuro che vale la pena effettuare. Ringrazio tutti coloro che sono coinvolti nella realizzazione di questo progetto.

> ■ IL VOSTRO SINDACO ANDREAS BONELL





AUSSCHUSS | GIUNTA COMUNALE

## Gemeinderatssitzung vom 29. November 2023 Consiglio comunale del 29 novembre 2023

Am 29.11.2023 fand um 19.00 Uhr im Ratssaal der Gemeinde Margreid die 25. ordentliche und öffentliche Sitzung des Gemeinderates dieser Verwaltungsperiode statt. Zunächst wurde mit 14 Ja-Stimmen und einer Enthaltung das Protokoll der Gemeinderatssitzung vom 18.10.2023 genehmigt.

Danach stellte die Architektin Magdalena Schwarz das Projekt betreffend den Umbau und die klimaenergetische Sanierung des Kindergartens "Pepi Ranigler" vor. Es wurden von verschiedenen Gemeinderäten zahlreiche Fragen betreffend das genannte Projekt gestellt, die von der Technikerin beantwortet werden. Schließlich wurde das vorgestellte Projekt vom Gemeinderat einstimmig genehmigt.

Im Anschluss wurden zwei Beschlüsse betreffend die übergemeindliche Zusammenarbeit mit der Nachbargemeinde Kurtinig adW einstimmig beschlossen. Einerseits wurde der übergemeindliche gemeinsame Sekretärdienst einvernehmlich mit Wirkung 31.12.2023 aufgelöst, andererseits die gemeinsame Ausübung des Dienstes eines Servicestellenleiters im Bauamt ab dem 01. Januar 2024 beschlossen.

Der nächste Tagesordnungspunkt betraf die einstimmige Ratifizierung des Beschlusses des Gemeindeausschusses Nr. 385 vom 15.11.2023, mit welchem dringende Änderungen des Gemeindehaushalts beschlossen worden waren, insbesondere gesetzlich vorgesehene Nachzahlungen an das Personal, sowie Inflationsangleichungen.

Der nachfolgende Tagesordnungspunkt betraf die 10. Haushaltsänderung für die Jahre 2023-2025, sowie die Anpassung des einheitlichen Strategiedokumentes (ESD). Mit dieser 10. Haushaltsänderung wurden gewährte Beiträge (Beitrag in Höhe von 18.952,65 € für die energetische Optimierung der Außenbeleuchtung für Sportgebiete und Sportplätze, be-

sonders für die Erneuerung der Flutlichtanlage am Tennisplatz in Margreid; Beitrag in Höhe von 8.415,88 € für die energetische Optimierung der Straßenbeleuchtung, insbesonders für die Anpassung der bestehenden öffentlichen Beleuchtung in der Gemeinde Margreid a.d.W. in verschiedenen Dorfbereichen; Beitrag gemäß Art. 3 des L.G. 27/1975 in Höhe von 92.257,52 € für den Umbau und die Erweiterung des Kindergartens "Pepi Ranigler"; Beitrag gemäß Art. 5 des L.G. 27/1975 in Höhe von 1.360.229,47 € für den Umbau und die Erweiterung des Kindergartens "Pepi Ranigler" und die entsprechenden Ausgaben) im Haushalt der Gemeinde vorgesehen. Außerdem wurden Ansätze für zusätzliche Investitionen eingebaut, betreffend unter anderem technische Ausgaben, die außerordentliche Instandhaltung des Aufzuges im Rathaus, einige Schmiedearbeiten, sowie den Ankauf eines Staubsaugers für den deutschen Kindergarten.

Anschließend verwies der Bürgermeister auf die Mitteilung Nr. 70/2023 des Südtiroler Gemeindenverbandes, mit welcher daran erinnert wird, dass die Gemeinden mit eigener Verordnung Kriterien und Modalitäten für die Zuweisung von Gästebetten auf Gemeindeebene festlegen müssen. Zu diesem Zwecke wurde vonseiten des Südtiroler Gemeindenverbandes eine entsprechende Musterverordnung zur Verfügung gestellt, mit welcher sowohl die Zuweisung von Betten aus dem Vorschussbettenkontingent als auch jene aus dem Gemeindebettenkontingent geregelt werden.

Im Anschluss daran wurde einstimmig die neue Verordnung zur Umsetzung der Richtlinien für die Gleichartigkeit von nicht gefährlichen Sonderabfällen und Hausmüll bestehend aus insgesamt 7 Artikeln genehmigt, mit welcher die vom Land Südtirol festgelegten Richtlinien zur Einstufung des Hausmülls und der gleichgesetzten Abfälle übernommen wurden.

Ein weiterer Beschluss betraf die Genehmigung der Verordnung über die Zwangseintreibung der Einnahmen der Gemeinde. Durch die sich rasch ändernden staatlichen Vorschriften im Bereich der Eintreibung waren verschiedene zusätzliche Änderungen notwendig geworden.

In diesem Zusammenhang wurde anschließend auch die Vereinbarung des mit dem Südtiroler Einzugsdienst AG abgeschlossenen Dienstleistungsvertrages vom 16.01.2016, wie vom Südtiroler Gemeindenverband Bozen vorgeschlagen, abgeändert und einstimmig genehmigt.

Der letzte Beschluss betraf den Verkauf von 228 m² der gemeindeeigenen Liegenschaft G.P. 985/1 K.G. Margreid an den Antragsteller Roland Amort zu einem Gesamtpreis von 8.388,00 €. Der Grundverkauf wurde von allen Gemeinderäten einstimmig genehmigt und wird aufgrund des Teilungsplanes des Geom. Michael Vieider durchgeführt. Alle Kosten, die mit dem Grundverkauf zusammenhängen, gehen zu Lasten des Antragstellers.

Nach zahlreichen Mitteilungen des Bürgermeisters über verschiedene Themen (u.a. Jugendzentrum, Cafe Anrather Bistro, Margreider Advent, Einweihung Wegkreuz in der Bahnhofstrasse, Vereinsbeiträge) wurde die Sitzung schließlich um 20.25 Uhr beendet.

Il giorno 29.11.2023 alle ore 19, il consiglio comunale si é riunito nella sala consiliare del Comune di Magrè in occasione della 25a riunione ordinaria e pubblica di prima convocazione di questo periodo amministrativo. Come primo punto dell'ordine del giorno il consiglio comunale con 14 voti favorevoli ha approvato il verbale della seduta di Consiglio comunale del 18.10.2023.

Successivamente l'architetta Magdalena Schwarz è stata invitata a presentare il progetto di ristrutturazione e risanamento energetico della scuola materna in lingua tedesca "Pepi Ranigler". Dopo aver risposto alle numerose domande di vari consiglieri comunali il progetto è stato approvato all'unanimità.

Dopo la votazione sono state approvate due delibere riguardanti la collaborazione con il comune di Cortina ssdv. Mentre la convenzione relativa alla gestione associata del servizio di segretario comunale è stata sciolta con effetto dal 31.12.2023, è stata approvata una nuova convenzione riguardante la gestione intercomunale della figura del direttore del Front Office per le pratiche edilizie e paesaggistiche con decorrenza dal 01/01/2024.

Il seguente punto sull'ordine del giorno ha riguardato la ratifica avvenuta all'unanimità della delibera della Giunta comunale n. 385 del 15.11.2023, con la quale erano state previste delle urgenti modifiche del bilancio comunale, riguardanti retribuzioni al personale e adeguamento all'inflazione.

Con il susseguente punto sull'ordine del giorno è stata poi approvata la 10a modifica al bilancio comunale di previsione per gli anni 2023-2025, nonchè l'adeguamento del documento unico di programmazione (DUP). Con questa 10a modifica del bilancio sono stati inseriti nel bilancio dei contributi ottenuti tra i quali 18.952,65 € per l'ottimizzazione dell'illuminazione esterna degli impianti sportivi, in modo parti-

colare dei campi da tennis, 8.415,88 € per l'ottimizzazione energetica dell'illuminazione stradale in diverse zone del paese; contributo in base all'art. 3 della L.G. 27/1975 di 92.257,52 € per l'ampliamento e la ristrutturazione della scuola materna di lingua tedesca "Pepi Ranigler"; contributo in base all'art. 5 della L.P.27/1975 di 1.360.229,47 € per l'ampliamento e la ristrutturazione della scuola materna di lingua tedesca "Pepi Ranigler". Inoltre sono stati previsti ulteriori investimenti riguardanti tra l'altro spese tecniche, la manutenzione straordinaria dell'ascensore nel municipio, alcuni lavori da fabbro, nonché l'acquisto di un'aspirapolvere per la scuola materna tedesca.

La seguente delibera ha riguardato il regolamento per l'assegnazione di posti letto a livello comunale. Il sindaco ha menzionato la comunicazione n.70/2023 del consorzio dei comuni della provincia, con la quale si stabilisce che i comuni con proprio regolamento devono fissare i criteri e le modalità per l'assegnazione dei posti letto sul territorio comunale. Per tale motivo il consorzio dei comuni ha messo a disposizione una bozza di regolamento, con il quale vengono fissati i criteri per l'assegnazione di posti letto sia dal contingente di posti letto a livello comunale come anche dal contingente di posti letto anticipato.

Successivamente è stato modificato all'unanimità il regolamento per l'attua-

zione degli indirizzi in merito alla similarietá fra rifiuti speciali non pericolosi e rifiuti urbani in base alla delibera n. 978 del 20 dicembre 2020 della Giunta provinciale, composto di 7 articoli.

Il seguente punto all'ordine del giorno riguardava l'approvazione del nuovo regolamento sulla riscossione coattiva delle entrate del comune, che si è resa necessaria in seguito a delle modifiche legislative.

In relazione alla delibera precedente si è reso necessario anche modificare l'accordo di integrazione e modifica del contratto di servizio tra il Comune di Magré e la Alto Adige Riscossioni Spa, come proposto dalla Giunta provinciale, oggetto della delibera seguente.

Con l'ultima deliberazione della seduta del 29 novembre 2023 il consiglio comunale ha deciso all'unanimità di vendere al richiedente Roland Amort parte della p.ed. 985/1 C.C. Magrè al prezzo complessivo di 8.388 €. Si precisa che la vendita, di cui tutte le spese sono a carico del richiedente, viene eseguita in base al tipo di frazionamento elaborato dal geom. Michael Vieider.

Dopo diverse comunicazioni del sindaco su svariati temi (tra cui: centro giovanile, Cafe Bistro Anrather, festa dell'avvento, inaugurazione crocefisso in via stazione, contributi alle associazioni) la seduta ha avuto termine alle ore 20.25.

■ WALTER BOARETTO

## Gemeinderatssitzung vom 28. Dezember 2023

### Consiglio comunale del 28 dicembre 2023

Am 28.12.2023 fand um 19 Uhr im Ratssaal der Gemeinde Margreid die 26. ordentliche und öffentliche Sitzung des Gemeinderates dieser Verwaltungsperiode statt. Es handelte sich um die letzte Gemeinderatssitzung des Jahres. Zunächst wurde einstimmig das Protokoll der Gemeinderatssitzung vom 29.11.2023 genehmigt.

Anschließend wurde der nächste Tagesordnungspunkt besprochen, wobei nach langer und intensiver Diskussion einstimmig die Einführung des IRPEF-Zuschlages mit einem Steuersatz im Ausmaß von 0,10 % beschlossen wurde, um die laufenden Ausgaben der Gemeinde abdecken zu können.

Im Anschluss daran wurden der Haushaltsvoranschlag für das Jahr 2024 und das einheitliche Strategiedokument (ESD) vom Bürgermeister vorgestellt.

Neben den geringfügigen Investitionen betreffend die außerordentliche Instandhaltung von Immobilien, Ankauf von beweglichen Gütern und Geräten sind im Jahr 2024 folgende primäre Investitionen vorgesehen:

- der Umbau und die Erweiterung des Kindergartens "Pepi Ranigler" stellt die wichtigste Investition dar. Die Finanzierung der laut Ausführungsprojekt, geplanten Kosten in Höhe von 1.700.286 € ist gesichert
- Ausweichplatz für temporären Kindergarten 28.300 €



#### Der Haushaltsvoranschlag umfasst folgende Eckdaten

	Einnahmen		Ausgaben
Investitionsbeiträge	2.878.393,69	Investitionsausgaben	3.431.130,85
Gebundener Mehrjahresfonds	600.736,32	Ausgaben zur Erhöhung der Finanzlagen	33.321,16
Einnahmen aus Steuern	359.450,00		
Laufende Zuweisungen	813.685 00	Laufende Ausgaben	1.746.137,00
Außersteuerliche Einnahmen	653.399,00	Rückzahlung von Darlehen	95.075,00
Durchgangsposten	556.975,00	Durchgangsposten	556.975,00
Tot.	5.862.639,01	Tot.	5.862.639,01

#### Il bilancio comunale di previsione è composto come segue

	Entrate		Uscite
Investimenti	2.878.393,69	Investimenti	3.431.130,85
Fondo pluriennale vincolato	600.736,32	Spese conto capitale	33.321,16
Entrate tributarie	359.450,00		
Entrate correnti	813.685 00	Spese correnti	1.746.137,00
Entrate extra tributarie	653.399,00	Rimborso mutui	95.075,00
Servizi per conto terzi	556.975,00	Servizi per conto terzi	556.975,00
Tot.	5.862.639,01	Tot.	5.862.639,01

- Realisierung der Fußgängerbrücke,
   bzw. Fußgängerübergang im Bereich des Sportplatzes 123.000 €
- Realisierung Beachvolleybaldfeld
   67.000 €
- Beleuchtung in der deutschen Grundschule (Energiesparung) 50.000 €
- Fahrradstreifen und Fussweg 48.000 €
- Kapitalzuweisung an die F.F.W. für Funkgerät Fahrzeuge und Reparatur Tankwagen 15.700
- Umgestaltung Festplatz Unterfennberg 32.000 €
- Erneuerung Trinkwasserleitung im Zuge der Neugestaltung der Parkstrasse 260.000 €
- Projektierung Pflasterungsarbeiten
   Josef-Alberti-Strasse 14.000 €
- Machbarkeitsstudie Widumsanierung für Chor- Ministranten- Jungscharraum, Dorfmuseum und Wohneinheiten für Haus Inge 20.000 €

Nach eingehender Debatte wurden beide Beschlüsse einstimmig genehmigt.

Der nachfolgende Tagesordnungspunkt betraf die Genehmigung des Haushaltsvoranschlages der Freiwilligen Feuerwehr Margreid für das Finanzjahr 2024, welche ebenfalls einstimmig durchgeführt wurde.

Abschließend informierte der Bürgermeister über folgende Themen: Bau des Demenzzentrums "Haus Inge", Eröffnung Cafe Anrather Bistro, Böllerverbot anlässlich des Jahreswechsels. Daraufhin wurde die Sitzung schließlich um 20.30 Uhr beendet.

Il giorno 28.12.2023 il consiglio comunale di Magrè ssdv si é riunito alle ore 19.00 nella sala consiliare in occasione della 26a riunione ordinaria e pubblica di prima convocazione di questo periodo amministrativo per l'ultima seduta dell'anno. Come primo punto dell'ordine del giorno il consiglio comunale ha approvato all'unanimità il verbale della seduta del 29.11.2023.

In seguito si è passati alla trattazione del prossimo punto all'ordine del giorno. Dopo lunga ed intensa discussione il consiglio ha approvato all'unanimità di introdurre l'addizionale IRPEF nella misura del 0,10% per garantire il finanziamento delle spese correnti.

Successivamente il Sindaco ha presentato il documento unico di programmazione (DUP) del comune di Magrè per gli esercizi finanziari 2024–2026 ed il bilancio comunale di previsione per gli esercizi finanziari 2023–2025.

Oltre agli investimenti minori relativi alla manutenzione straordinaria degli immobili e all'acquisto di beni mobili e attrezzature, per il 2024 sono previsti i seguenti investimenti primari:

- la ristrutturazione e l'ampliamento della scuola materna "Pepi Ranigler" rappresenta l'investimento piú importante. É stato assicurato il finanziamento dei costi previsti secondo il progetto esecutivo, di 1.700.286 €
- Sede temporanea per la scuola materna 28.300 €
- Realizzazione di un ponte pedonale, risp. passaggio pedonale nei pressi del campo sportivo 123.000 €
- Realizzazione di un campo da Beachvolley 67.000 €
- Illuminazione nella scuola elementare tedesca (risparmio di energia) 50.000 €
- Pista ciclabile e sentiero pedonale
   48.000 €
- Trasferimento di capitale ai V.V.F. per ricetrasmittenti sui mezzi e riparazione autocisterna 15.700
- Riqualificazione del piazzale delle feste di Favogna di Sotto 32.000 €
- Rifacimento condutture acqua potabile in seguito al riassetto urbano di via Parco 260.000 €
- Progettazione dei lavori di asfaltatura in via Josef Alberti 14.000 €
- Studio di fattibilitá per il risanamento della canonica, sala per il coro ecc., museo del paese e unitá abitative per la Casa Inge 20.000 €

Dopo accurata discussione, entrambe le delibere sono state approvate all'unanimità.

L'ultima delibera della seduta ha riguardato l'approvazione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2024 del Corpo dei vigili del fuoco volontari di Magrè, che è stata approvata all'unanimità da tutti i consiglieri comunali.

Infine il sindaco ha informato i presenti su varie tematiche (tra cui: costruzione del centro per demenza Casa Inge, apertura Cafe Bistro Anrather, divieto dei botti per capodanno). La seduta è poi stata terminata alle ore 20.30.

#### AUSSCHUSS | GIUNTA COMUNALE

### Gemeinderatssitzung vom 23. Januar und 29. Februar 2024 Consiglio comunale del 23 gennaio e del 29 febbraio 2024

Aufgrund eines Formfehlers in der Anlage C) des Haushaltsvoranschlages 2024-2025-2026 musste am 23. Januar 2024 eine neuerliche Sitzung einberufen werden. Mit Beschluss Nr. 2 wurde dabei der materiellen Fehler, der erst nach der Genehmigung im Dezember festgestellt worden war, einstimmig korrigiert. Eine weitere Sitzung des Gemeinderates fand am 29. Februar 2024 im Sitzungsaal des Rathauses statt. Nach der Genehmigung der Niederschrift der vorhergehenden Sitzung beschäftigte sich der Gemeinderat mit der 1. Änderung am Haushaltsvoranschlag des laufenden Jahres. Obwohl erst einige Wochen im neuen Jahr vergangen waren, hatte sich die Notwendigkeit ergeben, die Ansätze für einige neue Investitionen vorzusehen, bzw. zu ergänzen, unter anderem für die Errichtung eines Spaltenzaunes im Spielplatz beim Karl-Anrather-Haus, Straßenbeschilderungen, sowie den Ankauf eines Bühnenpodestes für verschiedene Veranstaltungen, die von den Dorfvereinen organisiert werden. Diese Investitionen wurden mit einer Fondsumbuchung von 12.931,00 €, sowie mit dem Landesbeitrag für Investitionen gemäß L.G. Nr. 27/75, Art. 3 von 13.900 € finanziert. Ein weiterer Beschluss be-

traf die Änderung des Stellenplanes der Gemeinde, welcher den Bedürfnissen den Verwaltung angepasst wurde. Anschließend informierte der Bürgermeister über die Nutzung des Schul- und Pausenhofes und das Programm des Gertraudi-Dorffestes.

In seguito ad un errore formale si è resa necessaria un'ulteriore seduta del Consiglio comunale il 23 gennaio 2024. Con delibera n. 2 l'assemblea ha approvato all'unanimità la rettifica e la successiva nuova approvazione dell'allegato C) del bilancio di previsione per gli anni 2024-2025-2026. L'assemblea si è quindi riunita ancora il 29 febbraio 2024: dopo l'approvazione del verbale della seduta precedente, l'assemblea si è occupata di diverse modifiche urgenti e necessarie al bilancio comunale. In seguito a necessità non prevedibili il Consiglio ha

deciso di prevedere, risp. integrare gli stanziamenti per alcuni investimenti, riguardanti tra l'altro la costruzione di uno steccato in legno presso la casa culturale per la delimitazione del parco giochi, la segnaletica stradale, nonché l'acquisto di una piattaforma scenica per le varie manifestazioni organizzate dalle associazioni paesane. Tali investimenti sono stati finanziati con uno storno di fondi per 12.931 €, nonché con un contributo provinciale per investimenti di cui alla L.P. n. 27/75, art. 3, per 13.900,00 €. Una ulteriore delibera ha previsto una variazione alla pianta organica del Comune, adattandola alle esigenze dell'amministrazione. In chiusura di seduta il sindaco ha informato i presenti sull'uso del cortile scolastico e ricreativo presso la scuola elementare e sul programma dell'imminente sagra del paese. ■ WALTER BOARETTO







AUSSCHUSS | GIUNTA COMUNALE

## Beschlüsse vom 15. November 2023 bis 20. März 2024 Delibere dal 15 novembre 2023 al 20 marzo 2024

Videoüberwachung des Gemeindegebietes von Margreid in Zusammenarbeit mit der Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland – Genehmigung und Auszahlung der Endabrechnung – Anteil zu Lasten der Gemeinde Margreid – € 25.774,81

Fa. Pichler Josef GmbH – Auftragserteilung für die Durchführung von dringenden Reparaturarbeiten an der Überlauf- und Entleerungsleitung des Trinkwasserspeichers Regenstein – € 2.562,00

Gemeinde Kurtatsch a.d.W. – Genehmigung und Auszahlung der Führungskosten des Recyclinghofes Jahr 2022 – €13.980,06

Fa. Peer Karl GmbH – Auftragserteilung für die Wiederherstellung und Verbreitung des Zufahrtsweges zum Trinkwasserspeicher Regenstein – € 829,60

Neunte Haushaltsänderung 2023 – 2025 – Dringende Haushaltsänderung

Realisierung eines Erlebnisspieplatzes im Karl-Anrather-Zentrum – Auftragserteilung an die Fa. Deola Theodor mit der Anfertigung und Montage einer Sichtschutzbarriere aus Holz mit Eisenpfosten – € 16.470,00

Fa. IES Ingegneria e sicurezza Degasperi GmbH – Auftragserteilung für die außerordentliche Inspektion der Aufzüge im Rathaus, Annahaus, Karl-Anrather-Haus, deutschen Grundschule und Pförtnerhaus –  $\leqslant$  862,54

Fa. Euro Alpe GmbH – Auftragserteilung mit der Kanalreinigung im Zuge der Reparatur der Überlauf- und Entleerungsleitung des Trinkwasserspeichers Regenstein – € 1.403,00

Anpassung der bestehenden öffentlichen Beleuchtung in der Gemeinde Margreid adW. in verschiedenen Dorfbereichen – Los 3 – Ermächtigung zur Weitervergabe verschiedener Arbeiten (Aushub, Rohrverlegung, Schachtabdeckungen und Pflasterung) an die Fa. CO.GI GmbH – € 17.002,78

Auflösung der Vereinbarung im Sinne des Artikels 35 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol betreffend die übergemeindliche Führung des Gemeindesekretärsdienstes zwischen den Gemeinden Margreid a.d.W. und Kurtinig a.d.W. mit Wirkung 31.12.2023

Fa. ECO-Center AG – Integrierter Wasserdienst – Auftragserteilung für interne Trinkwasserqualitätskontrollen für den Zeitraum 2024-2025 – € 3.528,24

Fa. Paoli Maler des Paoli Joachim – Auftragserteilung für die Durchführung von kleinen Malerarbeiten an verschiedenene öffentlichen Gebäuden für den Zeitraum 2024-2025 – Stundenpreis € 36,00 – 41,00 +MwSt je nach angeforderter Spezialisierung

Fa. Genta Helmuth – Auftragserteilung zur Durchführung ordentlicher Elektroarbeiten in den gemeindeeigenen Gebäuden und Wartungsarbeiten an der öffentlichen Beleuchtung für den Zeitraum 2024-2025 – Stundenpreis € 36,00 + MwSt.

Spenglerei Piger Daniel – Auftragserteilung zur Durchführung laufend anfallender ordentlicher Spenglerarbeiten am Gemeindevermögen für den Zeitraum 2024-2025 – Stundenpreis € 40,50 + MwSt

Fa. Rolando Gortana – Auftragserteilung für die Durchführung laufend anfallende ordentliche Maurerarbeiten am Gemeindevermögen und an den öffentlichen Einrichtungen für den Zeitraum 2024-2025 – Stundenpreis € 36,00 + MwSt

Fa. Anrather Michael – Auftragserteilung zur Durchführung laufend anfallender ordentlicher Hydraulikerarbeiten in den Gemeindegebäuden und zur Wartung der Trinkwasserleitungen für den Zeitraum 2024-2025 – Stundenpreis € 35,00 + MwSt

Gewährung und Auszahlung der ordentlichen und außerordentliche Beiträge an die örtlichen Vereine und Organisationen für das Jahr 2023

Ordentliche Beiträge: Pfarrei € 2.400, Imkerverein € 360, Kirchenchor € 2.400, ACLI € 240, Musikkapelle € 3.360, Klommtuifl € 180, Heimatpflegeverein € 420, KVW € 300, Alpini € 1.140, SBO € 600, AVS € 720, Jugendzentrum Westcoast € 150, Tennisgemeinschaft € 1.080, Fondazione Conti Salvadori Crivelli € 180, Freiwillige Feuerwehr € 4.679, AVS Kaltern (Bergrettung) € 360, FSU und TaE Freilichtspiele Unterland € 360, Schützenkompanie Franz v. Fenner € 1.000, Schnoppvieher Margreid € 180, Weisses Kreuz Salurn € 150, ASV Margreid € 150;

Außerordentliche Beiträge: AVS Unterland € 2.500 (Sanierung Klettersteig), Heimatpflegeverein € 2.000 (Buch: Margreid durch die Jahrhunderte), Jugenddienst € 250 (TUDU), Jagdrevier Margreid € 1.000 (Drohne mit Wärmebildkamera), Musikkapelle € 3.350 (Trachten und Schuhe)

Ulrike Teutsch – Auftragserteilung für die Gestaltung des Gemeindeblattes für die Jahre 2024 und 2025 – € 525,00 +8,5% IRAP pro Auflage

Dienstwohnung in der Bahnhofsstraße Nr. 93 int.2 – Verlängerung der einseitigen Verwaltungskonzession für Herrn Feddaoui Kamel vom 01.01.2024 bis 30.06.2024

Gemeinderat – Genehmigung und Auszahlung der Sitzungsgelder für das Jahr 2023 – insgesamt € 2.904

Ernennung des Herrn Geom. Thomas Montel als Leiter der Servicestelle für Bau- und Landschaftsangelegenheiten der Gemeinde Margreid adW. mit Wirkung ab 01.01.2024

Sozialzentrum Kurtatsch – Genehmigung einer Vereinbarung für Dienstleistungen der Naturgruppe in Margreid für den Zeitraum vom o2.01.2024 bis zum 20.12.2024 – voraussichtliche Ausgabe: € 4.739,97 (€ 49,18 x ca. 79 Halbtageseinsätze + 22% MwSt)

Genehmigung der Ausschreibung eines öffentlichen Wettbewerbes nach Titeln und Prüfungen zur Besetzung einer Stelle als spezialisierter Arbeiter (3. Funktionsebene) mit Vollzeitarbeitsverhältnis

Freiwillige Feuerwehr Margreid a.d.W. – Genehmigung und Auszahlung eines außerordentlichen Beitrages für die Reparatur des Tankwagens – € 9.428,39

Errichtung eines Beachvolleyballfeldes in der Sportzone – Auftragserteilung an Dr. Ing. Erich Habicher mit der Vermessung und Erstellung des Einreichprojektes – Honorar: € 7.137,00 – Angenommene Bausumme: € 60.000

Melchiori Manuel – Auftragserteilung für die Bearbeitung der Weinbaufläche auf den G.P. 671 und G.P. 672 in E.Zl. 679/II in K.G. Margreid für das Jahr 2024 – geschätzter Betrag: € 7.400

Egon Andreaus – Genehmigung zur Errichtung einer neuen Einfahrt auf Bp. 166 über die Gp. 1035/1 (Gemeindestraße Lafot)

Dr. Cristina Pizzini – Verlängerung des Konzessionsvertrages für Räumlichkeiten zur Verwendung als Arztambulatorium in der Angela-Nikoletti-Straße 4 vom 01.03.2024 bis 31.12.2027

Jugendarbeit in Margreid – Genehmigung des Vereinbarungsentwurfes zur Zusammenarbeit mit den Jugenddienst Unterland für die Jahre 2024 und 2025

Umbau und Erweiterung des Kindergartens "Pepi Ranigler" – Endgültige Genehmigung des Ausführungsprojektes und Festsetzung des Verfahrens für die Ausschreibung der Arbeiten – Kostenvoranschlag: insgesamt € 1.700.286,84

Öffentliche Versteigerung für die Betriebsverpachtung des Gastbetriebes Bistrocafé "Karl Anrather" im Erdgeschoß des Karl-Anrather-Hauses – Vergab der Führung des Gastbetriebes an die Firma Genea GmbH und Vertragsabschluss. Vertragsdauer: 15.03.2024–14.03.2029. Pachtzins: € 909,00 + MwSt/Jahr für die ersten zwei Jahre, € 1.313,00 + MwSt für das dritte Jahr

\* \* \*

Videosorveglianza del territorio comunale di Magré in collaborazione con la Comunitá Comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina — Approvazione e liquidazione del rendiconto finale — Quota a carico del Comuna di Magré — € 25.774,81

Ditta Pichler Josef Srl – conferimento incarico per l'urgente riparazione del tubo di scarico e di drenaggio del serbatoio dell'acqua potabile di Regenstein – € 2.562,00

Comune di Cortaccia s.S.d.V – Approvazione e liquidazione delle spese di gestione del centro di riciclaggio anno 2022 – € 13.980,06

Ditta Peer Karl Srl – conferimento incarico per il ripristino e l'ampliamento della strada d'accesso al serbatoio dell'acqua potabile di Regenstein –  $\leqslant$  829,60

Nona variazione di bilancio 2023 – 2025 – Variazione di bilancio d'urgenza

Realizzazione di un parco giochi d'avventura nella zona Karl Anrather – conferimento incarico alla ditta Deola Theodor per la realizzazione e il montaggio di una barriera visiva in legno con pali in ferro – € 16.470,00

Ditta IES Ingegneria e sicurezza Degasperi Srl-conferimento incarico per l'ispezione strordinaria degli ascensori nel municipio, "Casa Anna", casa culturale "Karl Anrather", scuola elementare tedesca e "Pförtnerhaus" –  $\in$  862,54

Ditta Euro Alpe Srl – Conferimento incarico per il lavaggio di una tubazione in seguito alla riparazione del tubo di scarico e di drenaggio del serbatoio dell'acqua potabile di Regenstein – € 1.403,00

Adeguamento degli impianti esistenti di illuminazione pubblica del Comune di Magré in diverse zone del paese – lotto 3 – autorizzazione al subappalto di diversi lavori (scavi, posa tubazioni, pozzetto, chiusini e pavimentazioni) alla ditta CO.GI Srl – € 17.002,78

Scioglimento della convenzione ai sensi dell'articolo 35 del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige relativa alla gestione associata del servizio di segretario comunale tra i comuni di Magré s.S.d.V. e di Cortina s.S.d.V. con effetto 31.12.2023

Ditta ECO-Center Spa – Servizio idrico integrato – Conferimento incarico per leanalisi interne dell'acqua potabile per il periodo  $2024-2025 - \mathfrak{C} \mathfrak{S}.528,24$ 

Ditta Paoli Maler di Paoli Joachim – Conferimento incarico per l'esecuzione di piccoli lavori di pittura a diversi edifici pubblici per il periodo 2024-2025 – Prezzo orario lavori €36,00 – 41,00 + IVA a seconda della scpecializazzione richiesta

Ditta Genta Helmuth – Conferimento incarico per l'esecuzione di lavori di manutenzione ordinaria dell'illuminazione pbblica nel priodo 2024-2025 – Prezzo orario lavori € 36,00 + IVA

Lattoniere Piger Daniel – Conferimento incarico per l'esecuzione di lavori da lattoniere per la manutenzione ordinaria del patrimonio comunale per il periodo 2024.2025 – Prezzo orario lavori € 40,50 + IVA

Ditta Rolando Gortana – Conferimento incarico per l'esecuzione di lavori da muratore per la manutenzione ordinaria del patrimonio comunale e degli edifici per servizi pubblici per il periodo 2024-2025 – Prezzo orario lavori € 36,00 + IVA

Ditta Anrather Michael – Conferimento incarico per l'esecuzione di lavori da idraulico negli edifici comunali e la manutenzione ordinaria degli acquedotti per il periodo 2024-2025 – Prezzo orario lavori € 35,00 + IVA

Concessione e liquidazione alle associazioni ed organizzazioni locali dei contributi ordinari e straordinari per l'anno 2023

Contributi ordinari: Parrocchia € 2.400, associazione apicoltori € 360, coro parrocchiale € 2.400, ACLI € 240, banda musicale € 3.360, "Klommtuifl" € 180, "Heimatpflegeverein" € 420, "KVW" € 300, Alpini € 1.140, "SBO" € 600, AVS € 720, centro giovanile Westcoast € 150, "Tennisgemeinschaft" € 1.080, Fondazione Conti Salvadori Crivelli € 180, Vigili del fuoco volontari € 4.679, AVS Caldaro (soccorso alpino) € 360, FSU e TaE € 360, Schützenkompanie Franz v. Fenner € 1.000, Schnoppvieher Margreid € 180, Croce Bianca Salorno € 150, ASV Magré € 150;

Contributi straordinari: AVS Bassa Atesina € 2.500 (Risanamento via Ferrata), "Heimatpflegeverein" € 2.000 (libro: "Margreid durch die Jahrhunderte"), "Jugenddienst" € 250 (TUDU), "Jagdrevier" Margreid € 1.000 (drone con telecamera termica), Musikkapelle € 3.350 (costumi tradizionali e scarpe)

Ulrike Teutsch – Conferimento incarico per la progettazione del giornalino comunale per gli anni 2024 e 2025 – € 525,00 +8,5% IRAP per edizione

Appartamento di servizio in Via Stazione n. 93, int.2 – Proroga dell'atto di concessione

amministrativa unilaterale al signor Feddaoui Kamel dall'01.01.2024 al 30.06.2024

Consiglio comunale – Approvazione e liquidazione dei gettoni di presenza per l'anno 2023 – totale € 2.904

Nomina del signor geom. Thomas Montel a direttore del Front Office per le pratiche edilizie e paesaggistiche del Comune di Magré ssdv. a partire dal 01.01.2024

Centro sociale di Cortaccia – Approvazione di un accordo per servizi prestati dal gruppo "Natura" nel comune di Magré per il periodo dal 02.01.2024 fino al 20.12.2024 – spesa presunta  $\epsilon$  4.739,97 ( $\epsilon$  49,18 x ca 79 interventi di mezza giornata + Iva al 22%)

Approvazione del bando di un concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura di un posto di operaio specializzato (3° livello funzionale) a tempo pieno

Vigili del Fuoco volontari di Magré .s.S.d.V. – Approvazione e liquidazione di un contributo straordinario per la riparazione dell'autocisterna –  $\le 9.428,39$ 

Costruzione di un campo da beachvolley nella zona sportiva – conferimento incarico al dott. ing. Erich Habicher per il rilievo e l'elaborazione del progetto definitivo – onorario: € 7.137,00 – costi di costruzione presunti: € 60.000

Melchiori Manuel – Conferimento incarico per la lavorazione del vigneto comunale sulle pp.ff. 671 e 672 in P.T. 679/II C.C. Magré per l'anno 2024 – spesa approssimativa: €7.400

Egon Andreaus – Autorizzazione all'apertura di un nuovo accesso alla p.ed. 166 attraverso la p.f. 1035/1 (strada comunale Lafot)

Dott.ssa Cristina Pizzini – Proroga del contratto di concessione dei locali dell'ambulatorio medico situato in via Angela Nikoletti n. 4 dall'o1.03.2024 fino al 31.12.2027

Attivitá giovani a Magré – Approvazione della bozza della convenzione per la collaborazione con il servizio giovani Bassa Atesina ("Jugenddienst Unterland") per gli anni 2024 e 2025

Ristrutturazione e ampliamento della scuola materna "Pepi Ranigler" – approvazione definitiva del progetto esecutivo e determinazione della procedura per l'appalto dei lavori – preventivo complessivo: € 1.700.286,84

Asta pubblica per l'affitto d'azienda del locale Bistrocafé "Karl Anrather" al piano terra della casa culturale Karl Anrather – aggiudicazione della gestione del locale alla ditta Genea Srl e stipulazione del contratto. Durata del contratto: 15.03.2024 – 14.03.2029. Canone d'affitto: € 909,00 + IVA/anno per i primi 2 anni, € 1.313,00 + IVA per il 3° anno



### Liste Baugenehmigungen — 09.11.2023 bis 31.03.2024

Elenco delle concessioni edilizie – dal 09/11/2023 al 31/03/2024

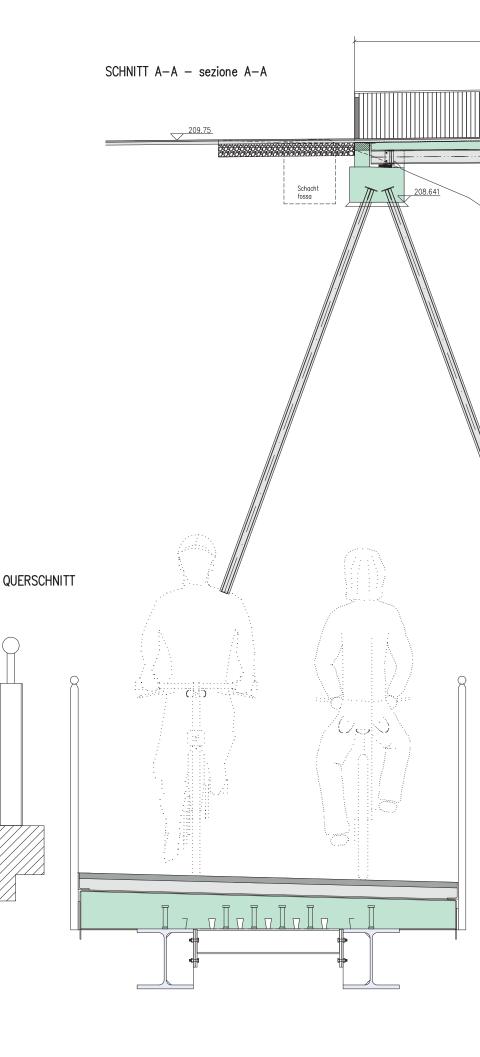
Datum Data	Baurechtstitel Autorizzazione edilizia	Bauherrschaft Committente	Eingriff Intervento
23.11.2023	Baugenehmigung Permesso di costruire Nr. 8 /2023 – Art. 76 LG/ LP 9-2018	Arnold Paizoni	Errichtung einer landwirtschaftlichen Remise auf Gp 163/1 KG Margreid Realizzazione di una rimessa agricola sulla p.f. 163/1 CC Magrè
07.02.2024	Baugenehmigung Permesso di costruire Nr. 1 /2024- Art. 76 LG/ LP 9-2018	Klaus Pomella	Sanierung der Wohnung im 1.Obergeschoss der B.P. 25 – mat. Ant. 3 der K.G. Unterfennberg – Margreid, sowie den Einbau eines neuen Balkons Risanamento dell'appartamento al 1 piano della p.ed. 25, PM 3, CC Faogna e realizzazione di un nuovo balcone.
12.02.2024	Baugenehmigung Permesso di costruire Nr. 2 /2024 – Art. 76 LG/LP 9-2018	Michael Lang	Zusammenführung von zwei bestehenden Wohneinheiten zu einer einzigen Wohneinheit und Durchführung kleinerer baulicher Sanierungsmaßnahmen – Nachträglichen Anpassung der Gebäudehöhe an den aktuellen Stand (Art. 89 bis LG 9/2018) Accorpamento di due esistenti unità residenziali ad un'unica unità con piccoli interventi di risanamento. Adeguamento in sanatoria dell'altezza dell'edificio allo stato di fatto (art. 89-bis LP 9/2018)
15.02.2024	Baugenehmigung Permesso di costruire Nr. 3 /2024 – Art. 76 LG/ LP 9-2018	Christina Messner Romana Michel Johann Messner	Fertigstellung bauliche Umgestaltung des Gebäudes auf Bp. 29/2 KG Margreid bezogen auf die Baukonzessionen 24/2010 vom 19/05/2010 und Nr. 26/2011 vom 10/11/2011 Completamento ristrutturazione edilizia dell'edificio su p.ed. 29/2 CC Magrè in allineamento alle concessioni edilizie n° 24/2010 del 19/05/2010 e n° 26/2011 del 10/11/2011
15.03.2024	Baugenehmigung Permesso di costruire Nr. 4 /2024 – Art. 76 LG/LP 9-2018	Gemeinde Margreid adW. Comune Magrè ssdv.	Energetische Sanierung und Erweiterung des deutschen Kindergartens "Pepi Ranigler" auf BP.189, und Gp. 126/6 KG. Margreid Risanamento energetico ed ampliamento della scuola materna tedesca "Pepi Ranigler" p.ed. 189, p.f. 126/6 C.C. Magrè
12.03.2024	Baukonzession Concessione edilizia Nr. 1 -2024 LG 13/1997	Jochen Mayr	Bauliche Umgestaltung am bestehenden Gebäude auf Bp. 8 – MA 3, BE 9 KG Margreid und Errichtung einer neuen Zufahrt – 1. Abänderungsprojekt Ristrutturazione edilizia dell'esistente edificio su p.ed. 8 PM 3, SUB 9 CC Magrè e realizzazione di un nuovo accesso carrabile – 1° variante
23.11.2023	landschaftsrechtliche Genehmigung <i>Autorizzazione paesag-</i> <i>gistica</i> Nr. 6-2023	Arnold Paizoni	Errichtung einer landwirtschaftlichen Remise auf Gp 163/1 KG Margreid Realizzazione di una rimessa agricola sulla p.f. 163/1 CC Magrè
05.02.2024	landschaftsrechtliche Genehmigung Autorizzazione paesag- gistica Nr.1-2024	Klaus Pomella	Sanierung der Wohnung im 1.Obergeschoss der B.P. 25 – mat. Ant. 3 der K.G. Unterfennberg – Margreid, sowie den Einbau eines neuen Balkons Risanamento dell'appartamento al 1 piano della p.ed. 25, PM 3, CC Faogna e realizzazione di un nuovo balcone.
14.02.2024	landschaftsrechtliche Genehmigung Autorizzazione paesag- gistica Nr.2-2024	Christina Messner Romana Michel Johann Messner	Fertigstellung bauliche Umgestaltung des Gebäudes auf Bp. 29/2 KG Margreid bezogen auf die Baukonzessionen 24/2010 vom 19/05/2010 und Nr. 26/2011 vom 10/11/2011 Completamento ristrutturazione edilizia dell'edificio su p.ed. 29/2 CC Magrè in allineamento alle concessioni edilizie n° 24/2010 del 19/05/2010 e n° 26/2011 del 10/11/2011
14.03.2024	landschaftsrechtliche Genehmigung <i>Autorizzazione paesag-</i> <i>gistica</i> Nr.3-2024	Gemeinde Margreid adW. Comune Magrè ssdv.	Energetische Sanierung und Erweiterung des deutschen Kindergartens "Pepi Ranigler" auf BP.189, und Gp. 126/6 KG. Margreid Risanamento energetico ed ampliamento della scuola materna tedesca "Pepi Ranigler" p.ed. 189, p.f. 126/6 C.C. Magrè

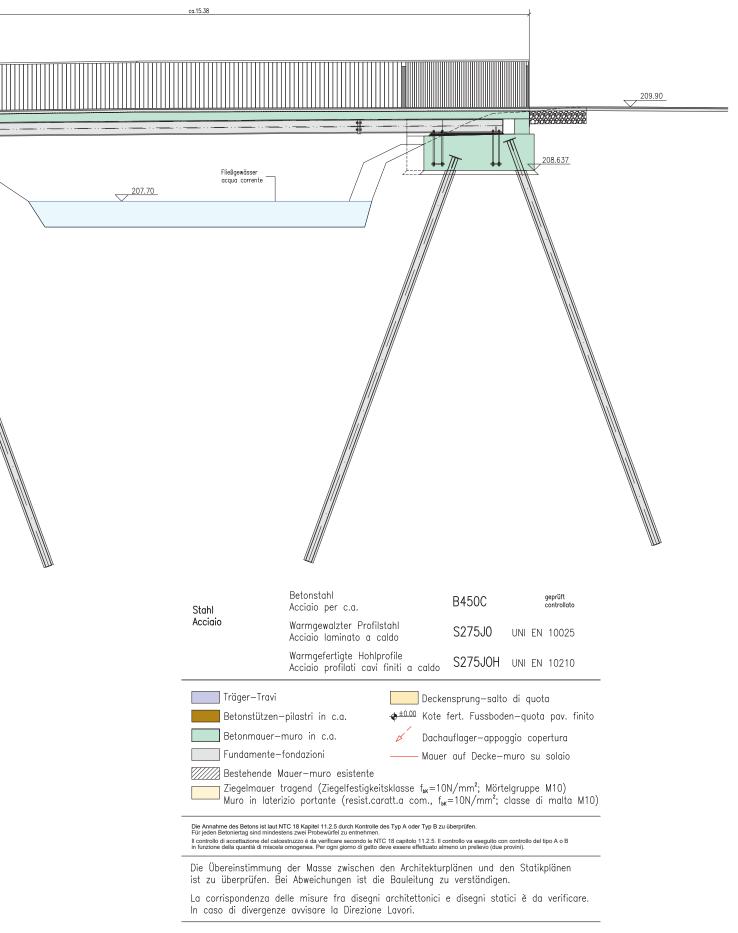
Datum <i>Dαtα</i>	Baurechtstitel Autorizzazione edilizia	Bauherrschaft Committente	Eingriff Intervento
09.01.2024	Benutzungsgenehmigung – <i>licenza d'uso</i> Nr. 1-2024- LG 13/1997	Maria Pfattner Christian Piger	Umbau mit Erweiterung und energetische Sanierung Bp. 303 KG Margreid Ristrutturazione ed ampliamento con bonus energetico p.ed. 303 CC Magrè
21.02.2024	Benutzungsgenehmi- gung – <i>licenza d'uso</i> Nr. 2-2024- LG 13/1997	Edyna AG spa	Bau einer neuen Strom-Kabine in Unterfennberg Realizzazione di una nuova cabina elettrica a Favogna di Sotto
04.12.2023	ZeMeT – zertifizierte Meldung Tätigkeits- beginn SICA – Segnalazione certificata di Inizio Atti- vità – Nr. 7 -2023	Egon Andreaus Walther Andreaus	Residenza Andreaus, Lafot 13 "außerordentliche Instandhaltung" mit Aufteilung der Wohneinheiten gemäß LG 9/2018 – Art. 62 Abs. 1 Buchstabe b Residenza Andreaus, Lafot 13; "Intervento di manutenzione straordinaria" con frazionamento delle unitá immobiliari ai sensi della LP 9/2018 – Art. 62, comma 1, lettera b
19.02.2024	ZeMeT – zertifizierte Meldung Tätigkeits- beginn SICA – Segnalazione certificata di Inizio Atti- vità – Nr. 1 -2024	Kurmark-Unifrut Gen.m.b.H.	Zellensanierung auf B.p. 179/1 in der KG Margreid Risanamento delle celle su p.ed. 179/1 in CC Magrè
13.04.2024	ZeMeT – zertifizierte Meldung Tätigkeits- beginn SICA – Segnalazione certificata di Inizio Atti- vità – Nr. 2 -2024	Lukas Madersbacher	Änderung der internen Raumaufteilung der Wohnung im 2. Stock mittels Zusammenlegung zweier Abstellräume zur Schaffung einer Küche Modifica della distribuzione interna dell'appartamento sito al secondo piano mediante l'accorpamento di due ripostigli allo scopo di ottenere un locale unico da destinare a cucina.
12.03.2024	BBM – <i>CILA</i> Nr. 1-2024 Art. 73 – LG/LP 9-2018	Angelika Mayr	Projekt zur Teilung der Wohnung im 2. Obergeschoss der B.P. 8, – mat. Anteil 2, der K.G. Margreid Progetto per la divisione dell'appartamento al 2° piano ,p.ed. 8, PM 2, CC Magrè
09.11.2023	Bezugsfertigkeit – <i>Agibilità</i> Nr. 11-2023 – Art. 82 – LG/LP 9-2018	Josef Anrather	Aufteilung der bestehenden Betriebswohnung in zwei autonome Wohnungen und interne Richtigstellungen zum Ist-Zustand – Bp 273  Divisione dell'esistente appartamento di servizio in due unità autonome e rettifiche interne in base allo stato di fatto – p.ed. 273
13.11.2023	Bezugsfertigkeit – <i>Agibilità</i> Nr. 12-2023 – Art. 82 – LG/LP 9-2018	Peter Dipoli	Interne Umgestaltung und Errichtung einer Zufahrt auf Bp. 112, KG. Margreid Sistemazione interna e realizzazione di un accesso carrabile p.ed. 112, CC Magrè
02.02.2024	Bezugsfertigkeit – <i>Agibilità</i> Nr. 1-2024 – Art. 82 – LG/LP 9-2018	Elisabeth Lona Joachim Lona	Abbruch und Wiederaufbau des Wohngebäudes und die bauliche Umgestaltung des bestehenden Gebäudes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 380 vom o6.06.2001, Artikel 3, Buchstabe D und Art 103, Nummer 24 auf der B.P. 142 der KG Margreid – 1. Variante zur BG 3/2023 Demolizione e ricostruzione dell'edificio residenziale con ristrutturazione edilizia dell'esistente edificio ai sensi del DPR. n° 380 del 06.06.2001, art. 3 lettera D e art. 103 n° 24 sulla p.ed. 142 CC Magrè 1. Variante licenza per costruire 3/2023
30.01.2024	Bagatelleingriff Interventi non sostanziali Nr. 1-2024	Infranet AG	Erdbewegungsarbeiten zur Verlegung von Glasfaserleitungen mit einer während der Bauzeit besetzten Fläche mit Breite unter 5 Meter Movimenti di terra per posa in opera di condutture fibra ottica con un'area occupata durante i lavori non superiore a 5 metri di larghezza



Das vorliegende Projekt beinhaltet den Bau einer Fußgängerbrücke über den Großen Kalterer Graben im Bereich des Sportplatzes Margreid.

Il presente progetto
esecutivo prevede la
costruzione di un ponte
pedonale sulla fossa grande
di Caldaro nell'area del
campo sportivo Magrè.





Die Bauleitung ist 24 Stunden vor jedem Betonierabschnitt zu verständigen. Avvisare la Direzione Lavori almeno 24 ore prima di ogni getto.



### Senioren

Die Gemeinde Margreid bietet den Seniorinnen und Senioren die Möglichkeit, eine Hilfestellung zu erhalten bei Fragen in Zusammenhang mit der Digitalisierung der Dienste der Gemeinde. Dabei geht es um die digitale Identitätskarte, Nutzung der Homepage der Gemeinde und andere digitale Dienste, die mit der Gemeinde zusammenhängen (z. B. Spid, Bürgerkarte usw.).

Ziel ist es, zu verhindern, dass besonders ältere Personen, die über geringe soziale Netzwerke und Unterstützungsstrukturen verfügen, von den Vorteilen der Digitaliserung ausgeschlossen werden.

Wo? Im Meldeamt

Wann? Jeden Donnerstag von 16 bis

33 17 Uhr

### Anziani

Il comune di Magré offre agli anziani l'opportunità di ricevere assistenza per questioni relative alla digitalizzazione dei servizi del comune. Questi includono la carta d'identità digitale, l'utilizzo della homepage del comune e altri servizi digitali relativi al comune (per es. Spid, carta del cittadino ecc.).

L'obiettivo è di evitare che gli anziani, che dispongono di poche reti sociali e strutture di sostegno, siano esclusi dai vantaggi della digitalizzazione.

**Dove?** Presso l'ufficio anagrafe **Quando?** Ogni giovedì dalle ore 16 alle ore 17

### Neue Lampen mit LED-Technik auf dem Tennisplatz

### Nuove lampade con tecnologia LED al campo da tennis

Im März 2024 wurde der Austausch der alten Beleuchtungslampen auf dem Tennisplatz durch neue Lampen mit LED-Technik und die Möglichkeit, die Helligkeit zu verändern, abgeschlossen.

Zuvor gab es 12 Lampen à 1000 W für insgesamt 12 KW, die eine Lichtstärke von ca. 270 Lux garantierten. Mit den neuen Lampen ist es möglich, eine maximale Lichtstärke von 400 Lux bei einem Verbrauch von 650 W zu erreichen. Die zu erwartenden Energieeinsparungen können daher je nach Art der Nutzung bis zu mehr als 50 % betragen.

Die Arbeiten wurden von dem Industrieexperten Thomas Meraner geplant und geleitet und von der Firma Elektro Team ausgeführt. Gesamtkosten: 58.851.15 €.

A marzo 2024 è stata completata la sostituzione delle vecchie lampade di illuminazione del campo da tennis con delle nuove lampade con tecnologia LED e con possibilità di cambiare la luminosità.

Prima erano presenti 12 lampade da 1000W l'una per un totale di 12KW che garantivano un'intensità luminosa di circa 270 lux. Con le nuove lampade si arriva ad avere un'intensità luminosa massima di 400 lux con un consumo di 650W. Il risparmio previsto in termini di energia può quindi arrivare a oltre il 50% in base al modo d'uso.

I lavori sono stati progettati e diretti dal Perito industriale Thomas Meraner ed eseguiti dalla ditta Elektro Team di Magré. Costo totale: 58.851,15 €.

■ MATTEO DEGASPERI

# **ALKA**#DRINKS TO GO

## NEUERÖFFNUNG DETAILVERKAUF JETZT AUCH IN TRAMIN IM ANGER 3

GETRÄNKEABHOLMARKT AUF 400 QM MIT GROSSER WEINAUSWAHL

# WIR SOLLTEN ALLE MEHR TRINKEN

### Umbau des deutschen Kindergartens

Der deutsche Kindergarten "Pepi Ranigler" wird – mit Baubeginn Juli 2024 und einer Gesamtbauzeit von 280 Kalendertagen– umgebaut und erweitert. Da die Räumlichkeiten des Kindergartens während der Bauzeit nicht genutzt werden können, müssen die Kinder und die pädagogischen Fachkräfte während der gesamten Bauphase in die Räumlichkeiten der ehemaligen italienischen Grundschule (Erdgeschoss) umgesiedelt werden.

Die bestehende Küche im italienischen Kindergarten wird deshalb mit zusätzlichen Geräten und Möbeln ausgestattet, damit die Köchin, Frau Nadia Gschnell, auch in dieser Übergangsphase die Mahlzeiten zubereiten und zeitgerecht ausliefern kann. Die Speisen werden im "Annaraum" eingenommen, der auch als Aufenthaltsraum für die Kindergartenkinder und die pädagogischen Fachkräfte genutzt werden kann.

Aus hygienischen Gründen ist daher der "Annaraum" während dieser Zeit leider nicht mehr für die Öffentlichkeit zugänglich. Als "Pausenhof" kann der Erlebnisspielplatz genutzt werden, der bereits klar abgegrenzt ist und sich in einer sehr verkehrsberuhigten Zone ohne Gefahrenquellen befindet. Den Kindern stehen dort eine Fülle von Spielgeräten und Sitzplätzen im Außenbereich zur Verfügung.

Da auch die Grundschule und die Kita diesen Außenbereich in der Pause und bei anderen Gelegenheiten nutzen, hat es bereits ein Koordinierungstreffen zur zeitlichen Abstimmung der Nutzung des Spielplatzes gegeben. Der effektive Umzug des Kindergartens in die ehemalige italienische Grundschule findet am 17. und 18. Juni 2024 statt. An diesen beiden Tagen werden auch die Möbel, welche in die neuen Räumlichkeiten mitgenommen werden, montiert.

"Es ist uns vollkommen bewusst, dass ein solcher Umbau vor allem für die Kinder und für die pädagogischen Fachkräfte, aber auch für



die Vereine und für die in unmittelbarer Nähe wohnenden Anrainer merkliche Veränderungen während der Bauphase mit sich bringen wird. Darum möchten wir uns für das bisher große Entgegenkommen aller Beteiligten herzlich bedanken", stellt Ulrike Sanin fest.

"Der Umbau und die Erweiterung des Kindergartens 'Pepi Ranigler' stellt die wichtigste Investition dar, und die Finanzierung des Ausführungsprojektes mit den geplanten Kosten in Höhe von 1.700.286 € ist gesichert", so Bürgermeister Bonell.

"Es war der Gemeinde Margreid ein besonderes Anliegen, alle Interessierten bei einem gemeinsamen Treffen in die Planung des Projektes miteinzubeziehen", so Ulrike Sanin, zuständige Referentin für den deutschen Kindergarten. Teil des **Koordinierungsteams** sind Architektin Magdalena Schwarz, Projektleiter Werner Egger, Silvia Thaler, Direktorin vom Kindergartensprengel Neumarkt, Kindergartenleiterin Heidi Gallmetzer sowie alle pädagogischen Fachkräfte und Hertha Stimpfl, Obfrau vom Kindergartenverein Margreid.

"Die geplante energetische Sanierung und Erweiterung des deutschen Kindergartens stellt für unsere Kindergartenkinder, deren Familien und für unsere Bildungsarbeit einen großen Mehrwert dar. Dadurch entsteht unter anderem ein weiterer großer Spiel- und Lernraum, der es uns ermöglicht, einen zusätzlichen Bereich für vielfältige Bewegungs- und Lernangebote einzurichten, sowie Platz für verschiedene Bildungsaktivitäten in der Groß- oder Kleingruppe, für Feste und Elternversammlungen zu schaffen", stellt Kindergartenleiterin Heidi Gallmetzer fest.

ULRIKE SANIN

### WIR STELLEN

AMEGG SEIT | DAL 1967

Lehrling/Tischler/Monteur/ Quereinsteiger m/w/d

Apprendista/falegname/personale per il montaggio/principiante m/f/d





### Neue Hausärztin



Dr.in Polosatova wurde vom Sanitätsbetrieb eine andere Stelle zugewiesen. Bürgermeister Bonell bedankte sich bei einem Treffen bei Dr.in Polosatova im Namen der gesamten Bevölkerung für ihre ärztliche Betreuung und begrüßte gleichzeitig die neue Ärztin.

Dr.in Esperia Bianchi, Ärztin für Allgemeinmedizin, hat seit 1. März 2024 die Arztpraxis in der Gemeinde

### Medico di base

Margreid übernommen. Frau Bianchi hat ihr Studium in Mailand abgeschlossen und daraufhin in Südtirol die dreijährige Sonderausbildung in der Allgemeinmedizin sowie das Praktikum absolviert.

"Mir ist es wichtig, für die Patienten genügend Zeit zu haben, daher habe ich mich beschlossen die Öffnungszeiten auf vier Tage aufzuteilen und eine telefonische Sprechstunde für die Anmeldung von 8.30 bis 9.30 Uhr von Montag bis Freitag sowie eine zweite Telefonnummer für ganz dringliche Fälle, einzurichten", so Frau Bianchi.

"Ich freue mich sehr, dass Dr. in Bianchi sich bereit erklärt hat, vermehrt Hausbesuche zu machen und das Anmeldeverfahren zu erweitern", so Ulrike Sanin, bei einem gemeinsamen Austausch in der Gemeinde. La dott.ssa Polosatova è stata assegnata a un altro posto dall'azienda sanitaria. In una riunione, il sindaco Bonell ha ringraziato la dott.ssa Polosatova a nome di tutta la popolazione per le sue cure mediche e allo stesso tempo ha dato il benvenuto alla nuova dottoressa Esperia Bianchi.

"Per me è importante avere abbastanza tempo per i pazienti, quindi ho deciso di suddividere gli orari di apertura su quattro giorni e di istituire un orario di consultazione telefonica dalle ore 8.30 alle 9.30 dal lunedì al venerdì, cui è possibile fissare degli appuntamenti oltre a un secondo numero di telefono per i casi molto urgenti."

"Sono molto lieta che la dott.ssa Bianchi abbia anche accettato di fare più visite a domicilio e di espandere il processo di registrazione", ha detto Ulrike Sanin, durante uno scambio congiunto di informazioni.

ULRIKE SANIN

### Startschuss für LEADER Südtiroler Grenzland 2023–2027

### Al via la programmazione LEADER Südtiroler Grenzland 2023–2027



Die Lokale Aktionsgruppe Südtiroler Grenzland 2023–2027 anlässlich der konstituierenden Sitzung in Meran Il Gruppo di Azione Locale (GAL) Südtiroler Grenzland 2023–2027 in occasione dell'assemblea costituente a Merano

Die Lokale Entwicklungsstrategie für das LEADER-Gebiet Südtiroler Grenzland 2023-27 wurde mit Beschluss der Landesregierung vom 28.11.2023 offiziell genehmigt. Die auf den Ergebnissen der im Frühjahr durchgeführten Auf-

takt- und Informationsveranstaltungen basierende LEADER-Strategie für die neue Förderperiode erzielte dabei unter den sechs eingereichten Strategien in Südtirol die höchste Punktzahl. An der Ausarbeitung der neuen Lokalen Entwicklungsstrategie haben sich in den zwölf Gemeinden der beiden Teilgebiete Ultental-Deutschnonsberg und Unterland zahlreiche Vertreter aus Politik, Verwaltung, Wirtschaft und Zivilgesellschaft beteiligt. Mit dem Beschluss der Landesregierung erfolgt nun der operative Startschuss für die neue Förderperiode.

Die vonseiten des Landes für das LEADER-Gebiet Südtiroler Grenzland genehmigte finanzielle Dotierung umfasst ein Gesamtvolumen von insgesamt ca. 3,3 Mio. Euro und einen öffentlichen Beitrag in Höhe von 2,8 Mio. Euro. Zu beachten ist dabei ganz besonders, dass die Umsetzungszeit für diese LEADER-Periode sehr kurz sein wird, da die Verpflichtung der Geldmittel in den vier Jahren von 2024 bis 2027 bewerkstelligt werden muss.

Im Rahmen des Themenschwerpunkts Kollektive und integrative Räume, Dienstleistungen und Güter wurden daher nur fünf Aktionen vorgesehen, um die Ziele der Entwicklungsstrategie umzusetzen. Es sind dies:

Aktion SRD07 - Investitionen in die Infrastruktur und die sozioökonomische Entwicklung des ländlichen Raums (Verkehrsinfrastruktur zur Versorgung ländlicher Gebiete; Wassernetze; Infrastruktur für den Tourismus; Infrastruktur für die Freizeitgestaltung; IT-Infrastruktur und digitale Dienste; Machbarkeitsstudien)

Aktion SRD08 - Investitionen in Infrastrukturen mit ökologischer Zielsetzung (Erzeugung von elektrischer und/oder thermischer Energie aus erneuerbaren Quellen zur kollektiven Nutzung)

Aktion SRD09 - Nichtproduktive Investitionen in ländlichen Gebieten (Basisdienstleistungen auf lokaler Ebene für die ländliche Bevölkerung; Aufwertung des ländlichen Siedlungsund Kulturerbes; Aufwertung von Gebäuden im ländlichen Raum oder stillgelegter Flächen; Refunktionalisierung von landschaftsprägenden ländlichen Gebieten; Machbarkeitsstudien)

Aktion SRE04 – **Nicht-landwirtschaftliche Start-ups** (Schaffung neuer nichtlandwirtschaftlicher Tätigkeiten, die auf die Entwicklung, Erzeugung und Vermarktung von Produkten und/oder Dienstleistungen innerhalb der ländlichen Wirtschaft abzielen)

Aktion SRG07 - Zusammenarbeit bei der lokalen ländlichen Entwicklung sowie sog. intelligenter Dörfer (Zusammenarbeit für Lebensmittelsysteme, Versorgungsketten und lokale Märkte; im ländlichen Tourismus; für die soziale und wirtschaftliche Eingliederung; für ökologische Nachhaltigkeit)

Somit steht neben den eher "klassischen" Aktionen zur Stärkung der Infrastrukturen im LEADER-Gebiet und zur Realisierung von Kooperationsprojekten ein völlig neuer Ansatz im Mittelpunkt: die Möglichkeit, die Gründung von neuen, innovativen nicht-landwirtschaftlichen Unternehmen (start-ups) im Gebiet zu unterstützen, welche eine Stärkung und

Diversifizierung der wirtschaftlichen und sozialen Struktur mit sich bringen sollen. Das Ziel ist es, im gesamten Gebiet insgesamt bis zu zehn solcher Neugründungen in den unterschiedlichsten Bereichen durch einen Pauschalbeitrag zu unterstützen. Je innovativer das Unternehmen, desto besser!

In den kommenden Wochen werden die operativen Details mit der Landesverwaltung geklärt, in der Folge kann voraussichtlich bereits im ersten Halbjahr 2024 mit der Phase der Umsetzung begonnen werden.

Laufend aktualisierte Informationen sind auf der Facebook-Seite "LEA-DER Südtiroler Grenzland" verfügbar.

La strategia di sviluppo locale LEADER Südtiroler Grenzland 2023-27 è stata ufficialmente approvata dalla Giunta provinciale il 28 novembre 2023. La strategia LEADER per il nuovo periodo di finanziamento, basata sui risultati delle manifestazioni di avvio e informazione tenutesi in primavera, ha ottenuto il punteggio più alto tra le sei strategie presentate all'Autorità di Gestione della Provincia di Bolzano. Alla stesura della nuova strategia di sviluppo locale hanno partecipato numerosi rappresentanti della politica, delle amministrazioni, dei diversi settori economici e della società civile dei dodici comuni nelle due subregioni Bassa Atesina e Val d'Ultimo - Alta Val di Non. La decisione del governo provinciale segna l'inizio operativo del nuovo periodo di programmazione.

La dotazione finanziaria approvata dalla Provincia per l'area LEADER Südtiroler Grenzland comprende un volume complessivo di circa 3,3 milioni di euro e un contributo pubblico di 2,8 milioni di euro. Tuttavia, va notato particolarmente che il periodo di attuazione di questo periodo LEADER sarà molto breve, in quanto i fondi devono essere impegnati nei quattro anni dal 2024 al 2027.

Nell'ambito del focus tematico sui servizi, beni, spazi collettivi e inclusivi sono state quindi pianificate solo cinque azioni per realizzare gli obiettivi della strategia di sviluppo. Si tratta di:

Azione SRD07 - Investimenti per lo

sviluppo socio-economico delle aree rurali (reti viarie al servizio delle aree rurali; reti idriche; infrastrutture turistiche; infrastrutture ricreative; infrastrutture informatiche e servizi digitali; studi di fattibilità)

Azione SRD08 - Investimenti in infrastrutture con finalità ambientali (produzione di energia elettrica e/o termica da fonti rinnovabili per uso collettivo)

Azione SRD09 - Investimenti non produttivi nelle aree rurali (servizi di base a livello locale per la popolazione rurale; valorizzazione fabbricati e manufatti rurali di interesse e fruizione pubblica; valorizzazione di edifici in aree rurali o di terreni dismessi; rifunzionalizzazione di aree rurali caratterizzanti i paesaggi rurali; studi di fattibilità)

Azione SRE04 - **Start-up non agricole** (creazione di nuove attività extra agricole, che hanno come oggetto lo sviluppo, la produzione e la commercializzazione di prodotti e/o servizi all'interno dell'economia rurale)

Azione SRG07 - cooperazione per lo sviluppo rurale, locale e smart villages (cooperazione per i sistemi del cibo, filiere e mercati locali; per il turismo rurale; per l'inclusione sociale ed economica; per la sostenibilità ambientale).

Oltre alle misure più "tradizionali" per il potenziamento delle infrastrutture nell'area LEADER e per la realizzazione di progetti di cooperazione, l'attenzione si concentra quindi su un approccio completamente nuovo: la possibilità di sostenere la creazione di nuove imprese innovative non agricole (start-up), che dovrebbero rafforzare e diversificare la struttura economica e sociale nell'area LEADER. L'obiettivo è quello di sostenere con un contributo forfettario fino a un massimo di dieci start-up di questo tipo in un'ampia gamma di settori. Più l'azienda è innovativa, meglio è!

I dettagli operativi della programmazione saranno chiariti con l'amministrazione provinciale nelle prossime settimane, dopodiché la fase di attuazione dovrebbe iniziare nella prima metà del 2024.

Informazioni costantemente aggiornate sono disponibili sulla pagina Facebook "LEADER Südtiroler Grenzland".



MUSIKKAPELLE

### Ehre, wem Ehre gebührt

Am Sonntag, 26. November, feierten die Mitglieder der Musikkapelle Margreid das Fest ihrer Schutzpatronin, der Heiligen Cäcilia. Die Feierlichkeiten begannen mit der Messfeier in der Pfarrkirche, welche abwechselnd von der Kapelle und dem Kirchenchor umrahmt wurde.

Im Karl- Anrather Haus konnte die Obfrau Lisa Cassar anschließend, neben den Mitgliedern der Kapelle mit Partnern, auch Ehrenmitglied Herbert Augustin, Bürgermeister Andreas Bonell, Vertreter der RAIKA Salurn und verschiedener Margreider Vereine begrüßen.

Lisa dankte allen Musikant\*Innen für ihren Einsatz im und für den Verein.

Ein besonderer Dank gebührt natürlich allen Freunden und Gönnern der Kapelle, der Gemeinde Margreid, dem Ehrenobmann Alois Lageder und allen voran der RAIKA Salurn, mit deren Unterstützung drei neue Frauentrachten angekauft werden konnten.

Eine große Freude war es der Obfrau in diesem Rahmen die Leistungsabzeichen des VSM in Bronze an die Klarinettistinnen Linda Demattio und Barbara Schwarz (welche leider nicht anwesend sein konnte) und in Gold an Katharina Casal zu überreichen.

Traditionsgemäß wurden auch die Ehrungen verdienter Mitglieder vorgenommen: Peter Casal wurde mit dem Ehrenzeichen in Gold für seine 40-jährige Mitgliedschaft geehrt. Obfrau Lisa freute sich anschließend besonders, das Große Ehrenzeichen in Gold an ihren Vater Robert Cassar für seinen 50-jährigen Einsatz in der Kapelle zu verleihen.

Für die Zukunft wünsche ich der Kapelle – unter der Leitung unseres neuen Kapellmeisters Christoph Stadler – weiterhin so fleißige und ehrgeizige Musikant\*Innen, damit wir auch in den kommenden Jahren auf erfolgreiche Ehrungen und Abzeichen anstoßen können; dies die abschließenden Wünsche der Obfrau.

MARION PEDRON

#### **VERGELT'S GOTT**

Die Musikkapelle Margreid und die Schützenkompanie Franz von Fenner bedanken sich herzlich bei den Altherren Margreid für ihre Spende zur Unterstützung unserer Jugendarbeit.

### Liebe Margreiderinnen und Margreider, liebe Musikfreunde

Wir bedanken uns herzlich für ihre Spenden bei unserer alljährlichen Dreikönigsaktion. Sie helfen uns sehr, das Dorfleben musikalisch mitzugestalten, einen aktiven Austausch zwischen Jung und Alt zu fördern und das Dorf bei Auftritten auch nach außen stolz zu repräsentieren.

Sollten sie uns auch mit der Zuweisung der 5 Promille bei ihrer Steuererklärung bedenken wollen, herzliches Vergelt's Gott. (Str. Nr. MK Margreid

94002940214)



Von links: Obmann der Raiffeisenkasse Salurn Peter Ranigler, Magdalena Sanin, Nadine Bonell, Veronika Ranigler, Lisa Cassar und Vertreterin der Raika Adelinde Mark Sanin



Von links: Kapellmeister Christoph Stadler, Vroni und Robert Cassar, Lisa Cassar und Bürgermeister und VSM-Geschäftsführer Andreas Bonell



Von links: Kapellmeister Christoph Stadler, Barbara und Peter Casal, Lisa Cassar und Bürgermeister und VSM-Geschäftsführer Andreas Bonell



Von links: Kapellmeister Christoph Stadler, Linda Demattio, Katharina Casal und Lisa Cassar

### Liesmich Leggimi 2024 geht in die zweite Runde Iniziativa di promozione alla lettura Liesmich-Leggimi 2024

Nach dem großen Erfolg vom Vorjahr geht "LIESMICH LEGGIMI 2024" nun in die nächste Runde. Die zweite Ausgabe der landesweiten zweisprachigen Sommerleseaktion der Südtiroler Bibliotheken startet anlässlich des Tages des Buches am 23. April 2024.

Die Form bleibt gleich wie in den vergangenen Jahren: es gibt eine Buchempfehlungsliste von 80 Büchern für Jugendliche und Erwachsene in beiden Landessprachen.

Auf der Homepage www.liesmich. bz.it können sich Leserinnen und Leser ab elf Jahren registrieren und dann zum gelesenen Buch einen Kommentar abgeben oder eine Quizfrage beantworten. Unter den Teilnehmenden werden 200 Sachpreise verlost. Die Lesenden können unter allen 80 Büchern frei wählen - eine Alters- bzw. Sprachbegrenzung gibt es nicht.

"Liesmich Leggimi 2024" ist eine Initiative der beiden Landesämter für Bibliotheken und Lesen der Deutschen und Italienischen Kulturabteilung.

L'Ufficio educazione permanente, biblioteche e audiovisivi della Ripartizione Cultura italiana, insieme all'Ufficio Biblioteche e Lettura della Ripartizione Cultura tedesca, della Provincia di Bolzano propongono anche per il 2024 un'iniziativa estiva di promozione alla lettura: Liesmich-Leggimi, rivolta a giovani a partire dagli undici anni e



adulti della provincia di Bolzano, con l'intento di stimolare l'interesse al libro e alla lettura.

Nel sito www.leggimi.bz.it o www. liesmich.bz.it, lettrici e lettori potranno partecipare: 1) leggendo uno o più tra gli 80 libri proposti – 40 in lingua italiana e 40 in lingua tedesca e 2) rispondendo ad un quiz oppure scrivendo un commento.

In tal modo prenderanno parte all'estrazione di 200 premi in palio.

KUNIGUNDE CASSAR

### Sommerleseaktion "Bingo – Mit 3 bist du dabei!" für Grundschüler:innen

Ab dem 1. Juni heißt es in den Unterlandler Bibliotheken: "Bingo – Mit 3 bist du dabei!" Alle Kinder, die im vergangenen

Jahr die Grundschule besucht haben. dürfen an der Sommerleseaktion teilnehmen.

In der Bibliothek erhalten die Kinder ihre Bingo-Karte. Darauf stehen in diesem Jahr 12 Lese-Aufgaben, z.B. "Lies ein Buch, während es regnet", "Empfiehl dein Lieblingsbuch weiter" oder "Lies ein Buch, das dich zum Lachen bringt". Bis zum 31. August müssen sie drei dieser Aufgaben mit drei Bibliotheksbüchern lösen und sich als Bestätigung in der Bibliothek einen Stempel oder Sticker dafür geben lassen. Auf alle, die teilgenommen haben, wartet im September eine ganz besondere Veranstaltung als Preis. Also sucht euch eure Sommerlektüre in der Bibliothek und seid dabei!

KUNIGUNDE CASSAR





#### PFARRGEMEINDE

### Das Herz wird leichter

### FIRMUNG



Am 23. Februar trafen sich die Firmgruppen unserer Seelsorgeeinheit in Margreid, um sich mit dem Thema Buße und Versöhnung auseinanderzusetzen.

In drei verschiedenen Workshops konnten die Jugendlichen Bibeltexte kennenlernen und vertiefen. Sie tauschten Erfahrungen und Meinungen zum Thema "Schuld und Vergebung" aus.

Bei der anschließenden Andacht in der Pfarrkirche von Margreid wurden die teilweise selbst erarbeiteten Texte vorgetragen und gemeinsam Versöhnung gefeiert. Alle, die bewusst mitgemacht haben, konnten ihr Herz spürbar erleichtern.

Am Ende beflügelten uns noch viele gute Wünsche für die nächste Zeit.



Die Arbeitsgruppe Firmung wurde von der SKJ, Südtirols Katholische Jugend, unterstützt.





**PFARRGEMEINDE** 

### Grenzen erfahren



Die Firmlinge des Jahrgangs 2009 unserer Seelsorgeeinheit trafen sich am 2. März in Kurtatsch zu einem besonderen Treffen zum Thema "Grenzen erfahren". Vier erfahrene Referenten ga-

ben den knapp 60 Jugendlichen Einblicke in ihre besonderen Lebenssituationen. Sie erzählten welche Grenzen sie in ihrem Beruf und Alltag erfahren und wie sie es schaffen, immer wieder Halt

zu finden – bzw. Halt geben können, auch wenn Erfahrungen manchmal den Sinn des Lebens in Frage stellen. Sie regten die Jugendlichen zur Diskussion an, welche Herausforderungen sie erleben und wie sie damit umgehen.

Roman Tschimben erzählte von Einsätzen und der Nachsorge vom Weißen Kreuz, Irmgard Anrather berichtete über ihre jährlichen Einsätze im Sterbehaus der Mutter Teresa in Kalkutta (Indien), Ancilla Lechner sprach über ihre Arbeit in der Krankenhausseelsorge, und vom Blindenzentrum Bozen konnte uns Nikolaus Fischnaller mit Begleitung Interessantes aus dem Alltag von Blinden geben. Ein großer Dank allen Mitwirkenden!

■ REINHILDE GENTA

#### **PFARRGEMEINDE**

#### Ein Kleinod in der Mitte unseres Dorfes

### Die Marienkapelle am Kreuzweg

Im Zuge der Gegenreformation entstanden zahlreiche Marienkirchen, die auf einem zentralbauförmigen Grundriss errichtet wurden. Für die Marienkapelle an der entscheidenden Weggabelung in Margreid, wo sich die Wege nach Tramin und Salurn kreuzten, wurde im ausgehenden 17. Jahrhundert eine Marienkapelle auf einem unregelmäßigen achteckigen Grundriss erbaut. Der Baumeister ist wohl im Umkreis der Bauverantwortlichen der Pfarrkirche zu suchen, so dass wohl Andreas Delai als planender Baumeister in Frage kommt. Vorbild dazu dürfte die Kapelle der Schmerzhaften Muttergottes in Tramin gewesen sein, die im 19. Jahrhundert einem Hochwasser zum Opfer fiel. Wohl deshalb Marienkapelle, denn der Hochaltar ist als Arbeit des Kalterer Bildhauers Johann Jakob Bader zu erkennen. Das Thema des hochkarätigen Altarblattes ist der Himmelfahrt Mariens vorbehalten, wobei hier ein Werk des Rubenkreises gründendes Vorbild umgesetzt ist.

Die Kapelle diente von Anfang an als Begräbnisplatz der Erbauer der Edlen Herren der Familie Gaun von Löwengang, deren Wappen auch am nördlichen Kuppelansatz aufscheint. Die rotmarmorne Gruft Platte von 1707 im Schiff trägt neben dem Wappen eine Inschrift. Ein Grabstein ist auch an der Norwestschräge angebracht. Es ist der Gruftstein für den 1585 verstorbenen Hans von Hansen zu Stetten und Pauögg. (Auszug aus Kirchen in Margreid von Leo Andergassen)

Als Aufbahrungsort fungiert die Kapelle nun schon lange und immer noch für die Verstorbenen unserer Pfarrei. Es ist mit Recht ein schöner Ort, wo man sich von einem lieben Verstorbenen mit Würde und ein Gebet verabschieden kann

Als die Pfarrkirche zwischen 1996 bis 1998 restauriert und saniert wurde, mussten eine Zeit lang Gottesdienste und Taufen auch in der Kapelle gefeiert werden.

Der Pfarrgemeinderat und die Kath. Frauenbewegung probierten mit Andachten, für ein Verweilen und persönliches Gebet an den Sonntagen im Mai und Rosenkranzmonat Oktober, die Tür der Kapelle zu öffnen. Aber für viele ist es nur die "Leichenkapell" und das ist schade. Auch weil der Vorplatz der Kapelle, die Kreuzung, verkehrsberuhigter und schöner und neu gestaltet worden ist. Jetzt nagt der Zahn der Zeit an dem Gemäuer, im Inneren und vor allem die Außenmauer an der Straßenseite wird von Lkws gerne "gestreift". Es bedarf wieder eine gründliche Sanierung für die Erhaltung der Kapelle, für der sich die Verantwortlichen des Verwaltungsrates der Pfarrei wieder beschäftigen müssen.



Die entsprechenden Ansuchen an das Landesdenkmalamt wurden bereits gestellt und die Genehmigung für die Arbeiten müsste in Kürze erfolgen. Im Zuge der Arbeiten sollen der Verputz innen und außen für ca. 1 Meter abgetragen und erneuert werden. Gleichzeitig sollen geeignete Maßnahmen ergriffen werden, um die Feuchtigkeit in Zukunft in den Mauern ein zu demmen. Auch sollen das Eingangsportal sowie die beiden Holzfenster instandgesetzt werden.

Die Kosten dafür belaufen sich auf ca. 72.000 €. Durch einen Beitrag des Landesdenkmalamtes sowie einer groszügigen Spende der Raiffeisenkasse Salurn sind die Kosten bis auf 20.000 € abgedeckt. Dieser Betrag muss von der Pfarrei selbst aufgebracht werden. Wir bitten daher die Vereine, einen Teil der Einnahmen des Gertraudifestes dieser Zweckbestimmung abzugeben.

#### FESTE, BITTGÄNGE, FEIERN IN DER PFARRGEMEINDE, MAI UND JUNI 2024

MAI		
Mittwoch, 1. Mai	Große Feldprozession mit anschließender Wortgottesfeier in der Kirche um 07.00 Uhr	
Samstag, 4. Mai	Patrozinium in St. Florian um 18 Uhr	
Donnerstag, 9. Mai	Bittgang nach Entiklar um 6.00 Uhr mit anschließender Bittmesse	
Sonntag, 12. Mai	Christi Himmelfahrt Messe um 8.30 Uhr	
Samstag, 18. Mai	Pfingsten Messe am Vorabend um 19.30 Uhr	
Sonntag, 26. Mai	Dreifaltigkeitssonntag – Familiensonntag – Feier der Erstkommunion um 10.00 Uhr	
JUNI		
Sonntag, 2.Juni	Fronleichnam Festgottesdienst mit Prozession um 8.00 Uhr.	
Sonntag, 9.Juni	Herz-Jesu-Sonntag Messe mit Herz-Jesu-Prozession um 8.00 Uhr.	
Freitag, 14. Juni	Schulschluss Wortgottesfeier um 8.00 Uhr mit WGF-Leiterin Annelies	



PFARRE - MINISTRANTEN

### Miniwallfahrt nach Rom



Alle vier Jahre veranstaltet die Südtiroler Jungschar eine Fahrt für Ministranten nach Rom mit einer Audienz beim Papst. Nachdem im Jahr 2020 die Fahrt coronabedingt ausgefallen war,

freuten sich über 1000 Ministranten und fast 200 Begleiterinnen und Begleiter aus ganz Südtirol umso mehr auf den Ausflug. Auch 20 Mädchen und Buben aus unserer Seelsorgeeinheit, davon zwei Ministrantinnen aus Margreid, starteten am Montag, 12. Februar, Richtung Süden. Am Dienstag stand eine Rombesichtigung auf dem Programm, während am Mittwoch die Audienz mit dem Papst stattfand. Am Mittwochnachmittag feierte Bischof Ivo Muser mit den Ministranten eine heilige Messe in der Basilika San Paolo Fuori le Mura und am Donnerstag traten die Südtiroler Besucher die Heimreise an. Die tolle Gemeinschaft, die aufwändige Organisation für ca 1300 Personen, aber vor allem die Papstaudienz und die Messe mit dem Bischof werden den Kindern und Jugendlichen wohl noch lange in Erinnerung bleiben. Ein herzlicher Dank für die finanzielle Unterstützung geht an die Raiffeisenkasse Salurn und an all jenen, die beim Pfarrcafé am 3. Dezember in Kurtatsch für die Fahrt gespendet haben. 

MICHAEL MAYR

**HEIMATPFLEGEVEREIN** 

### Auflösung des Gertraudi-Quiz'

1. In welcher Straße wurde 2023 das Wegkreuz restauriert und gesegnet?

Schmiedgasse	Parkstraße	Bahnhofstraße
2. Wie heißt der Bach, der durch da	s Dorfzentrum fließt?	
Fenner Bach	Margreider Bach	Lahner Bach
3. Wo waren die Gemeindeämter in	unserem Dorf früher untergebracht?	
in der alten Feuerwehrhalle	im zweiten Stock des Gasthauses "Zum Hirschen"	im Karl-Anrather-Haus
4. Was bedeutet "Waatala" in unse	em Dialekt?	
Sumpf	Ente	ein Kartenspiel
5. In der Mitte des Dorfplatzes steh	t eine	
Linde	Birke	Palme
6. Wann wurde laut Beschriftung di	e alte Rebe in Margreid gepflanzt?	
1801	1401	1601
7. In Fennberg gibt es den		
Putzwald	Klärwald	Guggwald
8. In unserer Partnergemeinde Otto	brunn gibt es	
einen Margreider Feinkostladen	den Margreider Platz	das Margreider Eck
9. Die Schützenkompanie von Marg	reid organisiert alle Jahre zu Gertraudi	ein
Dorfschießen	Dorfkegeln	Dorftanzen
10. Wie heißt das Buch, welches de	Heimatpflegeverein im Jahr 2023 hera	usgegeben hat?
10. Wie heißt das Buch, welches de Margreid und seine Menschen	Heimatpflegeverein im Jahr 2023 hera Margreid durch die Jahrhunderte	usgegeben hat?  Margreid und der Wein

Allen die mitgeraten haben, danke fürs Mitmachen! Der gesamte Erlös wurde der Pfarrei Margreid übergeben. Gewonnen haben: Heidrun Pfaffstaller Terzer, Marialuise Augustin, Casal Hugo und Markus Wild.





VKE KURTINIG-MARGREID

### Neues vom VKE Kurtinig-Margreid



#### Flohmarkt für Kindersachen

Anfang April fand im Karl-Anrather-Haus ein Flohmarkt für Kindersachen statt, der bei Familien aus Margreid und der näheren Umgebung guten Anklang fand. Zahlreiche Eltern und Kinder boten Spielzeug und Kleidung, die nicht mehr gebraucht werden, zum Verkauf an. Viele Besucher und Besucherinnen waren gekommen, um nach Schnäppchen zu suchen oder einfach nur, um einen Ratscher bei Kaffee und Kuchen zu machen.

Es war auch schön zu sehen, mit wieviel Engagement die Kinder selbst ihren Verkaufsstand managten. Für die ganz Kleinen gab es eine kleine Spielecke.



Insgesamt war der Kinderflohmarkt ein voller Erfolg. Wir freuen uns bereits auf den nächsten Flohmarkt, welcher im Herbst in Kurtinig stattfinden wird.

#### Vortrag Fußreflexzonenmassage

Am Dienstag, 27. Februar, um 16 Uhr wurde der Vortrag "Fußreflexzonen-

massage bei Kinderbeschwerden" im Schützenheim in Margreid organisiert. Sieben Mamis aus Margreid und Kurtinig haben sich von Maurizio Gottardi in diese Kunst einweisen lassen und konnten wertvolle Tipps für zu Hause mitnehmen.

ISABEL GALLMETZER

### Spiele-Nachmittag mit VKE-Spielbus

Am **Freitag, 24. Mai,** kommt der Spielbus nach Margreid. Die Veranstaltung findet beim neuen Kinderspielplatz statt. Wir freuen uns auf euch!





SCHÜTZENKOMPANIE FRANZ VON FENNER

### Preisverteilung Gertraudi-Dorfschießen

Am Freitag, 5. April, fand die Preisverteilung des 7. Gertraudi-Dorfschießens im Schützenheim statt. Es konnte mit großem Erfolg und neuen Rekorden abgeschlossen werden.

Es beteiligten sich 49 Herren, 37 Damen, zehn Jugendliche und 54 Gäste, also insgesamt 150 Teilnehmer! Auf diesem Wege bedankt sich die Schützenkompanie "Franz von Fenner" Margreid nochmal bei den Teilnehmern für ihr Kommen und gratuliert ganz herzlich allen Gewinnern. Ein besonderer Dank gilt den

Helfern, die mit ihrem Einsatz zum Gelingen dieser Veranstaltung beigetragen haben. Auch unseren Spendern, Sponsoren und Gönnern danken wir für ihre Unterstützung.

ANDREAS MAIER, HAUPTMANN

### Andreas-Hofer-Feier in Mantua

Der Schützenbezirk Süd-Tiroler Unterland war der Organisator der diesjährigen Andreas-Hofer-Feier am Samstag, den 17. Februar in Mantua. Knapp 400 Schützen, darunter Abordnungen des ganzen historischen Tirols, folgten der Einladung.

Dem Bezirk war es wichtig, stark vertreten zu sein, um ein kräftiges volkstumspolitisches Symbol in Mantua zu setzen. Daher wurde auch die Zivilbevölkerung eingeladen, an dieser Gedenkfeier teilzunehmen. Wir, die Schützenkompanie "Franz von Fenner" Margreid, haben mit insgesamt 14 aktiven Mitgliedern und 9 zivilen Personen daran teilgenommen.

Das Eintreffen der Schützen und Marketenderinnen erfolgte an der Piazza Porta Giulia. Anschließend wurden die Formationen aufgestellt, die Meldung an den Höchstanwesenden durchgeführt



und die Front abgeschritten, ehe der Abmarsch in Richtung Andreas-Hofer-Denkmal im Stadtteil Cittadella erfolgte. Dort begrüßte Bezirksmajor Peter Frank alle Anwesenden, die Ehrengäste, die mitgereisten Bürgermeister und die Mitglieder der Bundesleitung. Nach den Grußworten der Bundesleitung und

vom Vertreter der Stadt Mantua wurde die heilige Messe gefeiert. Anschließend folgte die Gedenkrede des Salurner Bürgermeisters, die Kranzniederlegung und die Ehrensalve durch die Ehrenkompanie Salurn.

Der erste Teil der Gedenkfeier war somit beendet. Alle Abordnungen fuhren in die Altstadt von Mantua, wo sich alle auf der Piazza Sordello erneut aufstellten. Mit klingendem Spiel der Musikkapelle Salurn und dem Unterlandler Trommlerblock wurde durch die Stadt zum Palazzo d'Arco marschiert. Vor der Basilica San Andrea wurde ein kurzer Halt gemacht, wo der dortige Prior einen Feldsegen erteilte. Als Dank erklang daraufhin auf dem ehrwürdigen Platz "Wohl ist die Welt so groß und weit". Im Innenhof des Palzzo d'Arco, in welchem Andreas Hofer der Scheinprozess gemacht wurde, erfolgte die Kranzniederlegung, bevor die Gedenkfeier mit der Landeshymne offiziell beendet wurde.

ANDREAS MAIER, HAUPTMANN

### Mitarbeiter (m/w/d) für die Vinothek Gertraudi in Margreid gesucht.

Bewerbung senden Sie an: office@nalsmargreid.com Tel: 0471 678626





### Ratschen

Seit einigen Jahren hat die Schützenkompanie "Franz von Fenner" Margreid wieder den Brauch des "Ratschens" am Karfreitag und Karsamstag eingeführt. Die Ratschen machen Lärm, weil von Karfreitag bis Ostern die Glocken schweigen. In der Leidenszeit Jesu fliegen ihre Klöppel nach Rom. Seit 1482 nehmen die Ratschen am Karfreitag ihren Platz ein und erinnern die Gläubigen an die Gebetszeiten, morgens, mittags und abends. Deshalb stiegen an beiden Tagen einige Mitglieder der Schützenkompanie sowie mehrere Freiwillige die Stufen zur Glockenstube empor, um jeweils um 06.00 Uhr, um 12.00 Uhr, um 19.00 Uhr sowie am Karfreitag um 15.00 Uhr die Ratschen ertönen zu lassen.

Die Schützenkompanie bedankt sich bei allen Mitwirkenden für ihren Einsatz, damit dieser alte Brauch weitergeführt wird. Es ist wichtig, die-



se Bräuche zu pflegen, denn sie sind eines jeden Volkes Spiegel, wodurch es sich identifizieren kann, ganz nach dem Motto: Kennst du deine Wurzeln, kennst du deine Heimat!

ANDREAS MAIER, HAUPTMANN

SVP ORTSGRUPPE MARGREID

### Primeln zum Margreider Kirchtag für die Krebsforschung



"Mittlerweile ist es schon Tradition geworden, dass wir zum Margreider Kirchtag Primeln anbieten und der Reinerlös der Krebsforschung zugutekommt, insbesondere dem Tiroler Krebsforschungsinstitut, wo die Südtiroler Mikrobiologin Petra Obexer neue Metho-

den zur Krebsbekämpfung erforscht. Gemeinsam mit der Südtiroler Krebshilfe soll ein neues Projekt – eine Forschungsstudie an den Krankenhäusern Brixen und Meran unterstützt werden. Dabei geht es um die Wirksamkeit verschiedener Behandlungsmethoden für

Brustkrebspatientinnen, um die Nebenwirkungen der taxanhaltigen Chemotherapie auf das periphere Nervensystem zu verringern", sagt dazu Ortsobfrau Ulrike Sanin. "Heuer konnten 170 € für die Forschung gesammelt werden, und jeder Beitrag dafür ist wichtig", freut sich die Margreider Ortsobfrau.

■ ULRIKE SANIN





ACLI

### Gita allo stabilimento Felicetti



Il 24 agosto 2023, diversi soci del Circolo ACLI di Magrè hanno effettuato una visita pomeridiana al nuovo stabilimento dell'azienda Felicetti situato a Molina di Fiemme.

I visitatori sono stati accolti da due gentili hostess che hanno fornito tutte le interessanti informazioni riguardanti il pastificio e successivamente, dividendo le persone in due gruppi, hanno effettuato le visite dei reparti dello stabilimento.

Si è così appreso che l'inaugurazione di quest'impianto risale a maggio 2022 ed è il secondo, il primo si trova a Predazzo. Quest'espansione ha raddoppiato la capacità produttiva dell'azienda, passando da 20 mila a 40 mila tonnellate di pasta all'anno. La scelta di

localizzare questo stabilimento in questa posizione è stata dettata dalla volontà di valorizzare il territorio e di creare opportunità lavorative, in particolare per la popolazione residente nella valle di Fiemme.

L'azienda ha fatto ampio uso della tecnologia avanzata, riducendo il ruolo dei dipendenti alle operazioni di controllo delle macchine 24 ore al giorno, dal lunedì al venerdì. Questa strategia ha contribuito notevolmente all'incremento della qualità del lavoro.

Durante la visita, i partecipanti hanno avuto appunto l'opportunità di osservare il processo produttivo, in cui la farina viene impastata, passata attraverso trafile di bronzo o teflon, essiccata a 90°C e quindi stabilizzata a temperatura ambiente prima di essere confezionata. Questo rigido processo garantisce la preservazione della qualità del prodotto finale. Le confezioni vengono gestite da un sistema robotizzato che le deposita in un magazzino completamente automatizzato. Questo magazzino consente a un secondo macchinario di prelevare le confezioni quando necessario, preparandole per il trasporto su camion.

Tutti i visitatori hanno manifestato interesse e ammirazione nel vedere il lavoro, la sincronia e la precisione con cui l'intero lavoro viene svolto dal sistema automatizzato. Al termine della visita i gitanti hanno avuto l'opportunità anche di acquistare i prodotti del pastificio, compresi quelli più insoliti e difficilmente reperibili nei supermercati tradizionali. Successivamente il Direttivo del circolo, in un parco immerso nel bosco, ha preparato la merenda per tutti i partecipanti, i quali hanno dimostrato il loro gradimento e non solo per lo spuntino, ma anche per l'intera visita guidata.



■ DIRETTIVO ACLI

ACLI

### Festa tesseramento del circolo ACLI



Il Circolo ACLI di Magrè, ha organizzato sabato 9 marzo nella Casa culturale Karl Anrather l'annuale festa del tesseramento dei soci.

Nella prima fase della manifestazione sono state illustrate le attività svolte dal Circolo nel corso dell'anno 2023.

Si è così appreso che l'anno scorso il Circolo ACLI ha organizzato, in collaborazione con l'associazione KVW di Magrè, una serata informativa sulle truffe agli anziani e come difendersi dai furti nelle case con la partecipazione dei Carabinieri della Stazione di Cortaccia, ha partecipato alla festa della Patrona S. Gertrude e alla pulizia del paese, ha organizzato una gita allo Stabilimento della Felicetti a Molina di Fiemme con visita guidata divisa in due gruppi dove è stato spiegato tutto il percorso produttivo della pasta dall'impasto fino al confezionamento finale e dove è stato possibile effettuare acquisti nello spaccio aziendale, gita conclusasi con una simpatica merenda in un parco nelle vicinanze dello stabilimento; ha intrattenuto e salutato i soci con un pranzo in occasione del Santo Natale. *Il presidente ha comunicato anche che* il Circolo è come sempre impegnato nel volontariato, come ad esempio con un'adozione a distanza di un bambino dell'India tramite l'associazione "Gruppo Solidale 83" di Trento, con un

contributo all'associazione Assistenza Tumori Alto Adige in occasione della festa della mamma o in caso di decesso di qualche socio e con un sostegno alla scuola dell'infanzia di lingua italiana di Magrè.

Inoltre, è stato spiegato ai convenuti alla festa, che era stata anche programmata una gita a Brescia e una serata informativa sull'Alzheimer con l'Associazione ASAA di Bolzano, ma per motivi tecnici non è stato possibile concretizzarle. Successivamente sono state esplicitate alcune attività che sono state già calendarizzate per l'anno 2024: Domenica 21 Aprile una gita ai Luoghi della Memoria del Vajont del 09 Ottobre 1963, con visita guidata al Coronamento della Diga e al Museo di Longarone; in primavera inoltrata la serata informativa sull'Alzheimer con l'associazione ASAA di Bolzano e in autunno una conferenza con l'AIDO associazione donatore organi di Bolzano.

Dopo aver illustrato le attività del Circolo, è stato letto l'Estratto del Verbale del rendiconto economico del 2023, il quale può essere consultato da chiunque volesse sul sito aclimagressdv. wordpress.com

Dopo aver ringraziato tutte le aziende che hanno contribuito alla realizzazione della festa, la parola è passata all'Assessore Matteo Degasperi il quale, in rappresentanza dell'Amministrazione Comunale ha ribadito l'importanza delle associazioni per la comunità; la parola è stata data poi alla rappresentante della Presidenza Provinciale signora Cimadon Rosanna la quale ha spiegato i diversi servizi che offrono le ACLI, dalla denuncia dei redditi, calcolo pensione, contratti di locazione appartamenti, contributi per l'assistenza anziani ecc. Infine la festa è continuata con un gradito rinfresco e diversi momenti di allegria ed ilarità.

POMELLA FENSTER

Produktion und Montage der Fensterund Fassadenelemente

■ B. R.



**TENNISCLUB** 

### Die Tennissaison steht wieder in den Startlöchern



Von links: Günther Gallmetzer, Armin Vontavon, Michael Ranzi, Matthias Pfaffstaller (es fehlen Alex Gallmetzer und Marc Barcatta)

#### Saisonsstart

Nach dem Winterschlaf wurden unsere Tennisplätze Ende März in Eigenregie der Mitglieder auf Hochglanz gebracht. Zudem können wir mit Freude auf den erfolgten Austausch für die in die Jahre gekommene Lichtanlage zurückblicken. Neben der Energieersparnis ist es auch sehr wertvoll am Abend gut ausgeleuchtete Plätze vorzufinden.

Wir bedanken uns bei der Gemeindeverwaltung und dem beauftragten Unternehmen Elektro Team für die erfolgreiche Umsetzung.

#### Schnupper- und Kinderkurse

Da das Interesse der Kinder schon frühzeitig geweckt werden soll, wurden im Monat März erneut Schnupperkurse durch unseren Tennislehrer Roland in den Schulen abgehalten. Es wurden dabei die umliegenden Grundschulen und deren Turnhallen angesteuert. Kurtatsch, Penon, Kurtinig und Graun. Die Grundschule Margreid kam am 19. März mit den 1./2. und 3. Klassen zu Besuch auf die Tennisanlage. Für die Grundschüler von Margreid ging der Schnupperkurs auf unserem Kunstrasenplatz über die Bühne.

Mit Mitte April sind die Frühjahrs-Kinderkurse mit unserem Tennislehrer Roland angelaufen. Weitere Blöcke finden im Sommer, Herbst und Winter statt. Kurse für Erwachsene können jederzeit in Anspruch genommen werden. Bei Interesse und Information kann Roland Meliss Auskunft darüber geben (Tel. 328 4830767)

#### Meisterschaften

Am 5. Mai starten wir in die Tennis-Meisterschaftsserie welche unter dem Dachverband FITP ausgetragen wird. Wir gehen heuer erstmals mit einer 2. und einer 3. Liga Herren an den Start. Nach unzähligen Versuchen und knappen Niederlagen in den Play Offs der vergangenen Jahre, konnte die Mannschaft um Kapitän Vontavon Armin im Jahr 2023 den erfolgreichen Aufstieg in die 3. Liga unter Dach und Fach bringen. Mit umso größerer Spannung geht man somit in die heurige Meisterschaftsserie. Die fünf Heimspiele unserer beiden Herren-Mannschaften finden alternierend jeweils am Sonntag (exkl. 12.05) um 9.00 Uhr auf unserer Tennisanlage statt.

#### **VSS Turnier**

Am 25. und 26. Juli findet zum wiederholten Mal unser Promo Grand Prix vom VSS-FITP/Raiffeisen der Kategorie U8 und U10 für Jungs und Mädchen statt. Dieses Kinderturnier erfreut sich großer Beliebtheit unter Spielern und den begleitenden Eltern. Im letzten Jahr hatten sich 35 Spieler/innen am Turnier gemeldet, welches wiederum am letzten Juli-Wochenende ausgetragen wurde.

#### Allfälliges

Der Tennisverein möchte zudem noch darauf hinweisen, dass die Platzvormerkung ausschließlich Online unter vormerken.tgunterland.eu/public/ erfolgen muss. Auf diesem Portal können auch die Informationen zu Mitgliedsbeiträgen und Zahlungssystem entnommen werden – egal ob für Mitglieder oder für jene, die es noch werden möchten.

Wir bedanken uns auf diesem Weg für die vielen fleißigen Hände, welche tagein und tagaus einen großen Beitrag zum Fortbestehen unseres Tennisvereins leisten und freuen uns auf die bevorstehende Saison.

DER PRÄSIDENT DER TGU KLAUS GALLMETZER



### Deutscher Theaterverein Margreid goes Ottobrunn

"Italienische Zustände" gab es im Februar in Margreid. Die Zuschauer konnten mitfiebern, wie Markus, der Wirt vom Gasthaus "Zum Hirschen" in Margreid darum kämpfte, den vierten silbernen Schöpflöffel, eine Auszeichnung für Landgasthäuser, zu erringen. Dass dabei sein wenig begabter Koch Toni und seine Servicekraft Kuni im Streit auseinander gingen, war wenig förderlich, aber zum Glück tauchten wie aus dem Nichts Angelo, ein italienischer Kellner und Schürzenjäger und seine Mutter Teresa auf, die den Laden auf Vordermann brachten - mit italienischem Flair, versteht sich. Dabei spielten auch die Hausgäste, der brummige Eberhard und die eifersüchtige Cilly Pfeifer einerseits, die neckische Elise Glöcklein und ihre Nichte Ramona andererseits eine Rolle.

Der Deutsche Theaterverein Margreid spielte fünfmal in Margreid, vier-



Am Tag nach der Aufführung ging es für die Mitglieder des Theatervereins noch nach München zu einer interessanten Führung durch die Altstadt mit Besichtigung des Glockenspiels.

Die Schauspieler wurden nach der Aufführung im Leiberheim in München von Ihren Gastgebern mit typischen Lebkuchenherzen überrascht.



mal davon vor restlos ausverkauftem Haus. Für die letzten beiden Termine gab es sogar viel mehr Anfragen als Sitzplätze. Daher entschloss man sich kurzerhand, eine öffentliche Probe zu veranstalten weil die Truppe noch einmal für die "große Tour" nach Ottobrunn proben wollte. Diese war auch sehr gut besucht.

Am 2. März ging es nach Ottobrunn nahe München, in die Partnergemeinde. Dort wurden alle herzlich von Mitgliedern des "Freundeskreises der Partnergemeinden von Ottobrunn" und Mitgliedern des Gemeinderates begrüßt. Nach einem g'schmackigen Schweinebraten (wie passend!) ging es dann gemeinsam ins Leiberheim im Münchner Märchenviertel. Das Leiberheim ist ein Biergarten, welches die Stammbühne der Volksbühne Neubiberg Ottobrunn beheimatet. Dort war schon alles für das Gastspiel vorbereitet. Das Bühnenbild war jenem in Margreid sehr ähnlich und die Schauspieler fühlten sich fast schon zu Hause. Um 19 Uhr hieß es dann Vorhang auf zur Aufführung vor ausverkauftem Saal. Das Publikum unterhielt sich köstlich und das erste Lachen war rasch zu vernehmen. Am Ende haben sich die Schauspieler aus Margreid in die Herzen der Zuschauer gespielt und es war nach einem tosendem Applaus sehr viel Lob und Anerkennung zu hören.

Der Abend klang mit den neu gewonnen Freunden äußerst lustig aus und manch einer schaute noch mit müden Augen über seinen Frühstücksteller, ehe es am Sonntag nach München ging. Hans-Günther Paul vom Freundeskreis der Partnergemeinden von Ottobrunn hatte eine spannende Stadtrundfahrt und einen Spaziergang durch die Altstadt von München vorbereitet und so konnten alle, die noch nie in München waren aber auch alle, die diese Stadt schon einmal besuchten, viel Wissenswertes erfahren. Nach einem gemütlichen Mittagessen im Augustiner Keller bei der Frauenkirche musste die lustige Truppe wieder die Heimreise antreten, welche naturgemäß viel ruhiger war, als die Hinfahrt (für alle Insider: Europäische Lizenz zum grenzüberschreitenden Personenverkehr!), aber jeder hatte viele lustige Erinnerungen und ein süßes Lebkuchenherz im Gepäck.

Nicht zu vergessen in all den Abenteuern der Saison 2024 sind auch die außerplanmäßigen Aufführungen für die Senioren als "Vorpremiere" vor vielen Mitgliedern der umliegenden Seniorenclubs sowie das "Gastspiel" in Unterfennberg, ebenfalls vor vollem Haus. Die Einnahmen dieser beiden Veranstaltungen kamen wie üblich dem Kirchtag/der Pfarrei Margreid sowie dem KVW Unterfennberg zugute.

Nachdem nun die Kulisse wieder abgebaut und die Bühne geputzt ist, überlegt der Theaterverein bereits die nächsten Aktivitäten. Vier der Schauspieler haben sich zum Workshop des Bezirksspiels angemeldet. Wer weiß, vielleicht sieht man sie demnächst auf einer anderen Bühne? STAY TUNED!



#### JUGENDZENTRUM WESTCOAST

### Ein Rückblick auf ein Jahr voller aufregender Aktivitäten

Das Jahr neigt sich dem Ende zu, und es ist an der Zeit, auf die spannenden und abwechslungsreichen Veranstaltungen und Aktivitäten des Jugendzentrums Westcoast zurückzublicken.

Neben den 2maligen wöchentlichen Öffnungszeiten in jeder unserer 3 Tätigkeitsgemeinden und umfangreicher Netzwerkarbeit in der offenen Jugendarbeit als Zusammenarbeit mit anderen Jugendzentren, der Bezirksgemeinschaft Überetsch/Unterlagen und dem Gesundheitssprengel, haben im Verlauf des Jahres 2023 die Jugendlichen unserer Gemeinde an zahlreichen Events teilgenommen, die wir nun in einem Überblick vorstellen möchten:

#### Jungbürgerfeier im Jänner 2023

Das Jahr begann mit einer festlichen Jungbürgerfeier, bei der die 18-jährigen aller Gemeinden des Unterlandes ihre Volljährigkeit im Haus Curtinie in Kurtinig feiern durften. Westcoast hat mit den anderen Jugendorganisationen des Unterlandes an der Organisation und Gestaltung mitgearbeitet.

#### Graffiti Workshop im Jänner 2023

Im Rahmen eines Graffiti Workshops in Kurtatsch konnten die Jugendlichen ihre kreativen Fähigkeiten an der Spraydose ausleben und bunte, bleibende Kunstwerke schaffen.

#### Informationsveranstaltung zum Thema "Substanzen und Risikoverhalten" (1. Februar 2023)

Für die Eltern gab es eine wichtige Informationsveranstaltung zum Thema "Substanzen und Risikoverhalten", bei der das Forum Prävention wertvolle Einblicke und konkrete Ratschläge bot. Die Veranstaltung im JuMa Margreid war äußerst stark besucht, sodass zusätzliche Sitzgelegenheiten geschafft werden mussten.

#### Ice Disco in Auer (11. Februar 2023)

Die Ice Disco in Auer im Faschingskostüm war ein Spaß für Groß und Klein

und brachte eine frostige Note in die Faschingsfeierlichkeiten.

# "No Adults Allowed Here" – NAAH in Kurtatsch (24. Februar 2023)

Die Party "No Adults Allowed Here" in Kurtatsch bot den Jugendlichen eine exklusive Partyatmosphäre, bei der sie zu den Beats der Bros.Dj's feiern konnten.

#### Musik-Workshop (4. März 2023)

Die jungen Musikbegeisterten hatten die Möglichkeit, in einem Workshop zu lernen, wie man einen Musiktrack professionell mischt und bearbeitet.

#### Skateboard-Workshop "Let's skate"

Am 6. April haben wir beim Skatepark in Kurtinig einen Skateboard-Workshop organisiert, finanziert vom Amt für Jugendarbeit. Viele nahmen teil und erlernten in nur drei Stunden ihre ersten Skating-Fähigkeiten.

#### Familientag (14. April 2023)

Am 14. April fand in Zusammenarbeit mit den Margreider Vereinen einen Familientag statt, an dem beim Spielplatz ein Tag für Kinder und Jugendliche gestaltet wurde. Von unserer Seite gab es Getränke, gute Gespräche und im Treff lief gegen Abend ein Film für die Jugendlichen.

# Vollversammlung von Westcoast (29. April 2023)

Unsere Mitgliedervollversammlung fand heuer im Biergarten in Kurtinig statt. Unter freiem Himmel und in entspannter Atmosphäre tauschten wir Ideen aus, reflektierten über vergangene Aktivitäten und planten zukünftige Projekte.

#### Schulungswochen für Betreuer\*innen des Sommerferienprogramms "Youth Summer" in Zusammenarbeit mit Jugend Cultura Unterland

Die erste Schulungswoche für die Betreuer\*innen des Sommerprogramms fand am 11. und 12. Mai statt. Die zweite Schulungswoche folgte am 9. und 10. Juni.

# Skateboardingcontest in Kurtinig (10. Juni 2023)

Ein Skateboardingcontest in Kurtinig ließ die Herzen der Skater\*innen höherschlagen und zeigte das Talent der lokalen Skaterszene. Er handelte sich hierbei um einen regionalen Vorentscheid für die Italienmeisterschaften. Der Skatepark etabliert sich in der Szene als gut entwickelter und gut bespielbarer Platz, der allen Niveaus gute Möglichkeiten zum Skaten bietet. Hier ein Dank an die Skatergruppe von Westcoast und das Skateproject Bozen für die gute Zusammenarbeit in der Planung und Durchführung der Veranstaltungen.

#### Beachvolleyballturnier (17. Juni 2023)

Am 17. Juni fand das Beachvolleyballturnier in Kurtinig statt. Die anfeuernde Atmosphäre und der feine Sand unter den Füßen schufen die perfekte Kulisse für mitreißende Spiele und lebendige Gemeinschaft. Der Beachvolleyplatz in Kurtinig ist die meistbesuchte Sportstätte in Kurtinig und wird in den Frühlings- bis Herbstmonaten bei passender Witterung fast täglich genutzt. Trotz materieller und zeitlicher Investitionen von Seiten des Vereins ist der Beachvolleyplatz in die Jahre gekommen und abgenutzt. In Zusammenarbeit mit dem Kurtiniger Gemeinderat für Jugend und Sport, Moreno Gottardi, wurde ein Erneuerungsprojekt erarbeitet und entsprechende Angebote eingeholt. Durch die großzügige finanzielle Unterstützung durch die Raiffeisenkasse Salurn kann ein erster Schritt zum Austausch und Neueinbringung des Meeressands bereits im Frühjahr umgesetzt werden. Weitere Schritte werden nach der mündlich zugesicherten Finanzierung der Gemeinde Kurtinig umgesetzt. Danke, Moreno und Irmi für Euren persönlichen Einsatz!

#### Youth Summer 2023 — Sommerferienprogramm

Der Youth Summer 2023 startete am 19. Juni mit einer aufregenden Übernachtungswoche, die die Jugendlichen in eine Welt voller Abenteuer entführte. Die Teilnehmer konnten sich auf sechs Wochen voller spannender Aktivitäten freuen und insgesamt 20 verschiedene Angebote nutzen. Das Projekt ist ein Produkt der hervorragenden Zusammenarbeit mit dem Jugendzentrum Jugend Cultura Unterland, wo die Konzepte der offenen Jugendarbeit umgesetzt werden und wo unsere Mitarbeiterin, Barbara Klecha, mit ihrer Ausbildung als Erlebnispädagogik wichtige Schwerpunkte setzen konnte.

#### Beachparty (20. Juli 2023)

Als krönender Abschluss des Youth Summer 2023 veranstalteten wir am 20. Juli eine Beachparty im Lido von Neumarkt. Die Veranstaltung, in Kooperation mit dem Jugenddienst Unterland und Jugend Cultura Unterland, bot den Mittelschüler\*innen die Gelegenheit, das Sommerferienprogramm in entspannter Atmosphäre ausklingen zu lassen.

#### Ausflug ins Schwimmbad der Aquarena in Brixen (8. August 2023)

An einem heißen Sommertag sorgte der Ausflug ins Schwimmbad der Aquarena in Brixen für eine willkommene Abkühlung und jede Menge Spaß.

# Canyoning-Ausflug in Fennberg (10. August 2023)

Der Canyoning-Ausflug in Fennberg bot den Jugendlichen die Möglichkeit, die atemberaubende Natur der Region zu erkunden und gleichzeitig ihren Teamgeist zu stärken.

## Skateboarding-Contest in Auer (11. August 2023)

Adrenalin pur bot der Skateboarding-Contest in Auer, bei dem erneut waghalsige Tricks und Stunts auf dem Board bewundert werden konnten. Die Veranstaltung fand in Kooperation mit Jugend Cultura Unterland statt.

# Abendluft Konzerte mit verschiedenen Bands (24./25. 08 2023)

Die Abendluft Konzerte in Margreid und Kurtatsch brachten die lokale Musikszene zum Leben, wobei Bands wie "Slowtorch" und "The Maestros" als Headliner auftraten und für unvergessliche Musikmomente sorgten. Die Abendluftkonzerte sollen im Konzept die jugendliche Musikkultur im Unterland fördern und ein Gegenpol zu kommerzialisierten Veranstaltungen bilden. Bei den Abendluftveranstaltungen liegt das Augenmerk noch auf "handgemachter" Musik, in denen Musiker und Bands eine Plattform erhalten, um die Früchte ihrer jahrelangen Proben- und Entwicklungsarbeit präsentieren zu können.

# Roller Derby-Kurs in Kurtatsch (7. Oktober 2023)

Bei einem Roller Derby-Kurs in Kurtatsch wurden die Jugendlichen in die aufregende Welt des Roller Derbys eingeführt. Hier konnten sie ihre sportlichen Fähigkeiten unter Beweis stellen und gleichzeitig neue Freundschaften schließen.

## Trommel-Musikworkshop in Margreid (3. November 2023)

Ein weiteres Highlight war der Trommel-Musikworkshop in Margreid, bei dem die Teilnehmer\*innen die Gelegenheit hatten, ihre Talente zu entfalten und gemeinsam Musik zu machen.

Mit Anfang Dezember haben wir unsere Tätigkeit in den Jugendräumen eingestellt, da es von Seiten der Gemeinde nicht mehr gewünscht ist, dass wir diese Strukturen und die Mitarbeiter\*innen führen. Für uns als ehrenamtlicher Verein "Jugendzentrum Westcoast EO" ist und war es immer eine Herzensangelegenheit, "Offene Jugendarbeit" in den drei Gemeinden Kurtatsch, Margreid und Kurtinig mit Leidenschaft zu betreiben. Das Prinzip der offenen Jugendarbeit bedeutet, den Jugendlichen auf Augenhöhe zu begegnen, ihre Wünsche, Notwendigkeiten und Bedürfnisse zu erkennen und gemeinsam mit ihnen zusammen diese umzusetzen. Ein großer Knackpunkt ist hier die gesellschaftliche

Diskussion um "Beschäftigung", um Aktivitäten, um entsprechende Tätigkeiten nachweisen zu können. Dem haben wir versucht, mit dem Wegnehmen von Leistungsdruck und Aktionszwang entgegenzuwirken und den Jugendlichen den ungezwungenen Raum und die uneingeschränkten Möglichkeiten zu bieten, um sich selbst kennenzulernen und zu eigenen Persönlichkeiten reifen zu können. Dies bedeutet nicht, dass in den Jugendzentren keine Regeln gelten: die Einhaltung von Respekt im gegenseitigen Umgang und Offenheit gegenüber allen anderen Teilnehmer\*innen unabhängig vom Geschlecht, der Herkunft, der Gesinnung und des familiären Hintergrundes. Die Einhaltung derselben und die Umsetzung von entsprechenden Maßnahmen nimmt die Jugendlichen in ihre Pflicht und spricht ihnen gesellschaftliche Verantwortung zu.

Es schmerzt uns, dass dieses Konzept der offenen Jugendarbeit, wie wir es getragen und umgesetzt haben, von den Verwaltungsinstitutionen nicht gewünscht ist und wir es in unserer 14-jährigen Tätigkeit nicht geschafft haben, den entsprechenden Mehrwert für die Gesellschaft ersichtlich zu machen. Wir schließen somit dieses Jahr und unsere Tätigkeiten im Jugendzentrum Westcoast mit einem großen Dankeschön an all die engagierten Jugendlichen ab. Ein herzlicher Dank geht auch an unsere Mitarbeiter\*innen Barbara und Patrick, sowie allen ihren Vorgängern, an die vielen freiwilligen Helfer\*innen, den großzügigen Spender\*innen, sowie an all unsere Unterstützerinnen und Unterstützer in Vergangenheit und Gegenwart. Gemeinsam haben wir unvergessliche Momente geschaffen und wertvolle Erfahrungen gesammelt!

Wir möchten uns auch posthum bei unserem Präsidenten Simon Anegg bedanken. Er war nicht nur ein hervorragender Präsident, sondern auch ein treuer Freund und eine wunderbare Persönlichkeit, die mit seiner feinen Art immer für unser Jugendzentrum und die Belange der Jugendlichen da war. Wir werden sein Vermächtnis in Ehren halten.

■ IHR JUGENDZENTRUM WESTCOAST



WEISSES KREUZ SALURN | CROCE BIANCA DI SALORNO

### Führungswechsel beim Weißen Kreuz Cambio di vertice nella Croce Bianca



Nach vielen Dienstjahren, hat Marco Didonè die Sektion des Weißen Kreuzes von Salurn verlassen. Seit 2011 hat er als Dienstleiter und

freiwilliger Helfer wertvolle Arbeit geleistet. Freiwillige und Angestellte der Sektion drücken ihm ihren Dank aus und wünschen ihm für die Zukunft alles Beste.

Die Tätigkeit als Dienstleiter wird Loris Nardelli übernehmen. Martin Gianordoli wird ihn, als neuer Turnusleiter, unterstützen. Den beiden wünschen wir viel Erfolg für den neuen Auftrag. An Marco geht unser Dank für seinen Einsatz in all den Jahren.

Bei dieser Gelegenheit möchten wir an die Bevölkerung appellieren. Wir sind immer auf der Suche nach freiwilligen Helfern, die bereit sind, einen Teil ihrer Zeit, diesem überaus wichtigen Dienst zu widmen. Weiters bieten wir auch den Jugendlichen die Möglichkeit, Erste Hilfe- Techniken zu erlernen und, als Mitglieder der Jugendgruppe, an verschiedenen Initiativen teilzunehmen.

Marco Didonè lascia il posto di Capo Servizio della Sezione di Salorno della Croce Bianca, dopo aver svolto il ruolo dal 2011 e aver offerto il suo prezioso servizio come volontario. I volontari ed i dipendenti della Sezione gli esprimono la loro gratitudine e gli augurano il meglio per il futuro. Al suo posto, entra in carica Loris Nardelli, che sarà affiancato da Martin Gianordoli come Capo Turno.

Un caloroso benvenuto ai nuovi responsabili e un ringraziamento a Marco Didonè per il suo impegno.

Siamo sempre alla ricerca di nuovi volontari che vogliano dedicare il loro tempo ad un'importante causa. Inoltre, offriamo la possibilità ai ragazzi/e di imparare le tecniche di primo soccorso e di partecipare a diverse attività, facendo parte del gruppo giovani.

### Bilancio dell'anno e piani futuri

Il 20 marzo 2024, la Croce Bianca di Salorno ha tenuto la sua Assemblea Annuale, un'occasione per riflettere sui traguardi raggiunti nel 2023 e delineare nuove direzioni per il futuro. L'assemblea ha beneficiato della presenza di autorità locali, membri del Soccorso Alpino e rappresentanti della Cassa Rurale, evidenziando il valore del lavoro di squadra all'interno della comunità.

L'addestramento dei volontari è stato un punto focale, con l'introduzione di un programma di formazione avanzato per migliorare l'efficacia nelle emergenze più critiche. La Sezione ha anche intensificato gli sforzi per sensibilizzare il pubblico, organizzando stand informativi durante eventi locali per educare i cittadini su argomenti vitali come la rianimazione cardiopolmonare e le prime cure, inclusi gli interventi pediatrici. Queste iniziative hanno suscitato grande interesse, segno di una maggiore consapevolezza sull'importanza di queste abilità.

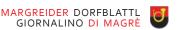
Un altro punto di forza è stato l'engagement diretto dei cittadini attraverso esercitazioni pratiche. Queste simulazioni hanno offerto un'esperienza immersiva nelle dinamiche dell'emergenza, facendo comprendere l'essenziale ruolo dei soccorritori e la necessità di prontezza nelle risposte.

Per quanto concerne i dati numerici, 864 pazienti sono stati trasportati tramite il servizio 112, mentre 704 pazienti sono stati trasportati tramite trasporto infermi. In totale, i volontari hanno dedicato 8.464 ore di servizio.

Sono state inoltre consegnate le Onorificenze a Davide Beltrame e Franco Callegari, rispettivamente per i dieci e i trenta anni di servizio nell'Associazione.

Guardando al domani, la Croce Bianca di Salorno si impegna a proseguire su questa strada, organizzando eventi educativi per la comunità. Le date degli eventi saranno comunicate tramite la bacheca di Salorno e i canali social della sezione. Si apre inoltre alla collaborazione con altre associazioni locali per arricchire l'offerta formativa. Infine, la Sezione si confronta con la sfida di colmare la carenza di volontari, avviando campagne di reclutamento per potenziare il team e consolidare il legame sociale nelle comunità di Salorno e dintorni.





# Hilfe braucht Helfer! Das Weiße Kreuz wirbt um neue Freiwillige Aiuto ha bisogno di aiutanti! La Croce Bianca recluta nuovi volontari

Über 3800 freiwillige Helfer zählt der Landesrettungsverein heute. Gemeinsam leisten sie knapp 1 Million Arbeitsstunden im Jahr und sind die Garantie für einen flächendeckenden Rettungsdienst in ganz Südtirol. In einer landesweiten Aktion, die am Montag, 18. März startet, macht das Weiße Kreuz auf diesen einzigartigen Verdienst seiner Freiwilligen aufmerksam und wirbt gleichzeitig um neue Helferinnen und Helfer.

"Unser wichtigster Dienst ist natürlich nach wie vor die Rettung und hier haben wir die größte Notwendigkeit an freiwilligen Helfern. Wir bieten aber auch interessante Aufgaben für Personen, die sich lieber in anderen Bereichen, fernab der Notfallhilfe einbringen möchten", erklärt Präsident Alexander Schmid. "Dazu zählen etwa der Zivilschutz, der Krankentransport, die Notfallseelsorge, die Jugendarbeit oder auch die verschiedenen Formen der Begleitdienste für Senioren, die wir seit einiger Zeit durchführen."

Das Weiße Kreuz bietet allen neuen Freiwilligen eine angemessene Ausbildung, abhängig vom Tätigkeitsbereich, sowie eine persönliche Begleitung durch einen Tutor. "Erfahrungsgemäß ist die Überwindung sich bei uns zu melden die größte Hürde. Sobald dieser Schritt getan ist, bieten wir die bestmögliche Unterstützung an", führt der Präsident aus. Nach der Kontaktaufnahme erfolgt ein persönliches Informationsgespräch, wo die Vorstellungen und zeitlichen Möglichkeiten abgeglichen werden. Anschließend daran können die geeigneten Dienstbereiche ausgewählt werden. "Wir haben aber grundsätzlich für jeden eine sinnvolle Aufgabe und freuen uns auf alle Neuzugänge", bestätigt Schmid.

Dass der Zusammenhalt und die gegenseitige Unterstützung im Weißen Kreuz großgeschrieben wird, bestätigt auch eine kürzlich erfolgte Umfrage. "Immerhin 95% der befragten Frei-

willigen würden ihren Freunden eine Tätigkeit beim Weißen Kreuz weiterempfehlen. Diese Aussage steht für sich und bestätigt die Zufriedenheit unserer Helferinnen und Helfer" zeigt sich Direktor Ivo Bonamico stolz und weist daraufhin, dass über 1.400 Freiwillige an der erfolgten Umfrage teilgenommen haben.

Um bei möglichst vielen Menschen den Mut und die Bereitschaft für einen Freiwilligendienst zu wecken, startet der Landesrettungsverein eine landesweite Aktion. Unter dem Motto "Hilfe braucht Helfer" können sich Interessierte rund um die Uhr unter der Grünen Nummer 800 110911 oder auf der Webseite www.werde-teil-vonuns.it informieren und unverbindlich melden. Gleichzeitig stehen auch alle Sektionen des Weißen Kreuzes für ein erstes Informationsgespräch bereit.

Die Freiwilligenkampagne wird durch den Raiffeisenverband Südtirol, Alperia sowie VOG unterstützt. Der Landesrettungsverein dankt seinen Sponsoren für die wertvolle Zusammenarbeit.

L'Associazione Provinciale di Soccorso conta attualmente oltre 3800 volontari. Insieme, lavorano quasi 1 milione di ore all'anno e garantiscono un servizio di soccorso efficiente in tutto l'Alto Adige. Con una campagna a livello provinciale, la Croce Bianca richiama l'attenzione sul contributo unico dei suoi volontari e allo stesso tempo recluta nuovi volontari.

"Il nostro servizio più importante resta ovviamente il soccorso, ed è qui che abbiamo il maggior bisogno di volontari. Tuttavia, offriamo anche delle attività interessanti per coloro che preferiscono impegnarsi in altri settori al di fuori degli interventi d'emergenza", spiega il presidente Alexander Schmid. "Tra questi ci sono la Protezione Civile, il Trasporto infermi, il Supporto umano nell'emergenza, il lavoro con i giovani

e le varie forme di servizi di accompagnamento per gli anziani che forniamo da qualche tempo".

La Croce Bianca offre a tutti i nuovi volontari una formazione adeguata, a seconda dell'attività scelta, e il sostegno personale di un tutore. "L'esperienza ha dimostrato che l'ostacolo più grande è superare la paura di registrarsi presso di noi. Una volta compiuto questo passo, offriamo il miglior supporto possibile", spiega il Presidente. Dopo il contatto, si svolge un incontro informativo personale, in cui si confrontano le idee e le possibilità temporali. Si possono quindi selezionare le aree di servizio più adatte. "Tuttavia, in generale, abbiamo un compito significativo per tutti e non vediamo l'ora di dare il benvenuto a tutti i nuovi arrivati", conferma Schmid.

Un recente sondaggio conferma che la coesione e il sostegno reciproco sono molto importanti alla Croce Bianca. "Ben il 95% dei volontari intervistati raccomanderebbe ai propri amici di collaborare con la Croce Bianca. Questa affermazione vale da sola e conferma la soddisfazione dei nostri volontari", afferma con orgoglio il direttore Ivo Bonamico, sottolineando che oltre 1.400 volontari hanno partecipato al sondaggio.

Per incoraggiare il maggior numero di persone possibile a fare volontariato, l'Associazione Provinciale di Soccorso sta lanciando una campagna a livello provinciale. All'insegna del motto "Aiuto ha bisogno di aiutanti", gli interessati possono chiamare il numero verde 800 110911 o visitare il sito web www.diventa-uno-dinoi.it per saperne di più e iscriversi senza impegno. Allo stesso tempo, tutte le sezioni della Croce Bianca sono disponibili per una prima sessione informativa.

La campagna di volontariato è sostenuta da Raiffeisenverband Südtirol, Alperia e VOG. La Croce Bianca ringrazia gli sponsor per la loro preziosa collaborazione.



TOURISMUSVEREIN SÜDTIROLER UNTERLAND

### Südtiroler Olivenölverkostung



Am letzten Oktobertag fand in der Feuerwehrhalle in Margreid die Südtiroler Olivenölverkostung statt. Fünf Produzenten aus Südtirol stellten ihre sieben Öle zur Verfügung, welche von Massimo Fia, Direktor der Agraria Riva del Garda, unter die Lupe genommen wurden. Die Teilnehmer lernten, wie man ein gutes Olivenöl produziert und wie man ein Olivenöl

auf Geschmack und Qualität überprüft. Beim anschließenden Umtrunk konnten sich die Teilnehmer noch ein wenig über das "flüssige Gold" unterhalten und den Abend gemütlich ausklingen lassen.

An dieser Stelle geht ein Dank an die Freiwillige Feuerwehr Margreid für die zur Verfügungstellung der Räumlichkeiten.

### Neuer Familienweg zwischen Kurtatsch und Tramin

Nicht zu anstrengend und gespickt mit neuen Spielgeräten: Der beliebte Spazierweg von Kurtatsch, vorbei beim "Bödala" über den "Kastelazweg" nach Tramin, wird zum Freizeitspaß für die ganze Familie.

In Zusammenarbeit mit Tourismusverein Tramin und Südtiroler Unterland wurde aus dem ehemaligen "Trimm dich Pfad" ein Familienweg mit Kletteriglu, Rutsche, Schaukel, Seilbahn und Balancierschlange.







### Murundum

In unserem Gebiet spielen Steinmauern eine große Rolle. Sie stützen nicht nur Wege und Weinberge sondern sind auch Rückzugsorte für Insekten und Reptilien. Vor ein paar Jahren hat Frau Geometer Katrin Thaler für eine Abschlussarbeit zu einem Kurs ein Konzept für Rundwanderungen entlang von Steinmauern erstellt. Dabei hat sie die Arten von Mauern beschrieben, ein Logo erstellt und dem Projekt die passende Wortkombination "Murundum" gegeben – Murum kommt aus dem Lateinischen und bedeutet Mauer + rundum.

In Zusammenarbeit von Gemeinde Kurtatsch, Tourismusverein Süd-

tiroler Unterland und AVS wurden auf bestehenden Wanderwegen 6 Rundwanderungen verschiedener Länge ausgeschildert und mit Infotafeln versehen. Vier Runden starten am Hauptplatz in Kurtatsch, eine Runde startet in Margreid führt nach Penon und über Entiklar wieder zurück und eine Runde startet in Graun am "Claudibrunnen" unter der Feuerwehrhalle. Für jede Runde sind die Wegweiser mit dem Logo in verschiedenen Farben ausgeschildert. Die Broschüre dazu liegt in Tourismusbüro in Kurtatsch auf.

Wir wünschen allen Wanderfreunden viel Spaß!



### Gemeindedienste Servizi comunali

#### Öffnungszeiten der Gemeindeämter

Die Gemeindeämter stehen allen Bürgerinnen und Bürgern für den Parteienverkehr von Montag bis Freitag, jeweils von 9.00 Uhr bis 12.00 Uhr, zur Verfügung. Außerhalb dieser Öffnungszeiten ersuchen wir um telefonische Anmeldung. (Tel. 0471/817251)

#### Kaminkehrer

Der Kaminkehrer in der Gemeinde Margreid ist Herr Günter Rella (Rella KG des Rella Günter & Co.). Er ist unter der Nummer 328/2225351 erreichbar.

#### Recyclinghof Kurtatsch/Margreid

Dienstag 17.00–19.00 Uhr Freitag 13.30–16.30 Uhr Samstag 9.00–12.00 Uhr

#### Grünabfälle

können jeweils am Dienstag und Donnerstag von 15.00 bis 17.00 Uhr und am Samstag von 07.30 bis 12.00 Uhr bei der Kompostieranlage St. Florian angeliefert werden.

#### Restmüllsammlung

Die wöchentliche Sammlung des Restmülls ist in Margreid jeweils am Freitag und in Unterfennberg (Oktober–Mai: jede 2. Woche) am Mittwoch möglich.

#### Öffentliche Bibliothek Margreid

Öffnungszeiten Schuljahr: Dienstag: 15–17 Uhr; Mittwoch: 18–20.30 Uhr; Freitag: 16–18 Uhr; Samstag: 9.30–11 Uhr bibliothek.margreid@gmail.com

#### **GESUNDHEITSDIENSTE**

#### Frau Dr. Esperia Bianchi

Tel.: 351 3013019

#### Ordinationszeiten:

Ambulatorium MARGREID: Montag und Dienstag: 9.30–12.30 Uhr, Donnerstag: 16.30–19 Uhr Freitag: 8–11 Uhr Ambulatorium KURTINIG: Dienstag: 14.30–16.30 Uhr

Mittwoch: 9.30–11.30 Uhr Donnerstag: 11.30–14.30 Uhr

Für Vormerkungen oder Verschreibungen von Medikamenten von Montag bis Freitag (8.30–9.30 Uhr und während der Sprechstunden) die Nr. 351 3013019 anrufen oder E-Mail bianchi.praxis@gmail.com. Falls nicht erreichbar, ruft die Ärztin noch im Laufe des Tages zurück.

#### Dr. Cristina Pizzini

Ordinationszeiten: Montag von 16.30–18.30 Uhr Donnerstag von 8.30–10 Uhr (Tel. 0471/880512)

#### Kinderarzt Dr. Alfons Haller

Kurtinig, Gartenweg 3, Tel. 0471 863113

#### Ambulatorium Annahaus

Dienstag und Freitag von 11.00 bis 11.30 Uhr; Termine können telefonisch vereinbart werden, Tel. 0471/829238

#### Fußpflege

Alle Senioren ab 70 sowie Menschen mit Behinderung ohne Altersstufe können diesen Dienst beanspruchen. Die Vormerkungen erfolgen über den Sozialsprengel Neumarkt, Franz-Bonatti-Platz 1. Tel. 0471/826611 – Fax 0471/812769

#### Mütter- bzw. Elternberatungsstelle

Wir bitten Sie, in Neumarkt über die Tel.-Nr. 0471/829232 einen Termin zu vereinbaren.

...

#### Orario di apertura degli uffici comunali

Gli uffici comunali sono aperti al pubblico da lunedì a venerdì dalle ore 9.00 alle ore 12.00. Fuori da quest'orario si prega di fissare telefonicamente apposito appuntamento (tel. 0471/817251).

#### Servizio di spazzacamino sostitutivo

Lo spazzacamino del comune di Magré è il sig. Günter Rella (Rella KG des Rella Günter & Co.). È raggiungibile al numero 328/2225351

#### Centro riciclaggio Cortaccia/Magré

 Orario: martedì
 ore 17.00–19.00

 venerdì
 ore 13.30–16.30

 sabato
 ore 9.00–12.00

#### Rifiuti verdi

I rifiuti verdi, organici ecc. possono essere portati all'impianto di Compostaggio San Floriano il martedì e giovedì dalle ore 15.00–17.00 e sabato dalle ore 7.30–12.00.

#### Raccolta rifiuti

Normale raccolta settimanale RSU: a Magré ogni venerdì ed a Favogna di Sotto ogni mercoledí (da ottobre a maggio ogni seconda settimana)

#### Biblioteca pubblica

Orari anno scolastico: martedì: ore 15–17; mercoledì: ore 18–20.30; venerdì: ore 16–18; sabato ore 9.30–11 bibliothek.margreid@gmail.com

#### **SERVIZI SANITARI**

#### Dott.ssa Esperia Bianchi

Tel.: 351 3013019

#### Orari di consultazione

Ambulatorio di MAGRÈ: lunedì e martedì: ore 9.30–12.30 giovedì: ore16.30–19 venerdì ore 8–11 Ambulatorio di CORTINA: martedì: ore 9–11 mercoledì: ore 9.30–11.30 giovedì: 11.30–14.30

Per prenotazioni o prescrizioni di farmaci dal lunedì al venerdì (ore 8.30–9.30 e durante l'orario di consultazione) chiamare il numero 351 3013019 o inviare una email a bianchi.praxis@gmail.com. Se non è disponibile, il medico vi richiamerà in giornata.

#### Dott. Cristina Pizzini

Orario di apertura dell'ambulatorio: lunedì dalle ore 16.30 alle ore 18.30 Giovedì dalle ore 8.30 alle ore 10.00 Tel. 0471/880512

#### Pediatra dott. Alfons Haller

Cortina, Via degli Orti 3, tel. 0471 863113

#### Ambulatorio Casa Anna

Martedì e venerdì dalle ore 11.00 alle ore 11.30 (con appuntamento telefonico - tel. 0471/829238)

#### Cura del piede

Possono usufruire del servizio tutti gli anziani dai 70 anni in poi, così come persone con handicap senza limiti di età. Le prenotazioni possono essere effettuate telefonando al n. tel. 0471/826611 – Fax 0471/812769 presso il distretto di Egna, Piazza Franz Bonatti 1.

#### Consultorio materno-familiare

Chiediamo di fissare un appuntamento a Egna chiamando il numero 0471/829232.

